

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。该方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。此外，他还开发了配套的听力训练材料，帮助学习者提高听力水平。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以帮助更多孩子实现英语学习梦想，为国家的未来培养更多人才。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，只要坚持不懈，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 罗塞塔石碑(the Rosetta Stone) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗塞塔石碑(The Rosetta Stone)

第1/1页

[ðə; ði]
THE
这

这

[rəu'zetə] [stoun]
ROSETTA STONE
罗塞塔 石头

罗塞塔石碑

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
PRINTED BY ORDER OF THE TRUSTEES OF THE BRITISH MUSEUM .
打印 经过 命令 的 这 受托人 的 这 英国的 博物馆 .
奉大英博物馆理事会之命印刷。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

[soʊld][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . - .
SOLD AT THE BRITISH MUSEUM . 1913 .
卖 在 这 英国的 博物馆 . - .
1913年于大英博物馆售出。

[praɪs] ['sɪkspəns] .
Price Sixpence .
价格 六便士 .

售价六便士。

[ˌɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
[ALL RIGHTS RESERVED .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

[ˈhærisn] [ænd; ɐnd] [sʌnz] ,
HARRISON AND SONS ,
哈里森 和 儿子们 ,

哈里森父子公司

[ˈprɪntərz] [ɪn] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY .
打印机 在 普通的 到 他的 威严 .
陛下御用印刷商。

[ðə; ði] [rəu'zetə] [stoun] .
THE ROSETTA STONE .
这 罗塞塔 石头 .

罗塞塔石碑。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
THE DISCOVERY OF THE STONE .
这 发现 的 这 石头 .

石头的发现。

[ðə; ði] ['ferməs] [slæb][ʌv; əv] [blæk] [bə'sɔ:lɪt] [wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
The famous slab of black basalt which stands at the southern end of the
这 著名的 板 的 黑色的 玄武岩 哪个 站立 在 这 南部 结尾 的 这
[i'dʒɪp[n] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
Egyptian Gallery in the British Museum ,
埃及人 画廊 在 这 英国 博物馆 ,

大英博物馆埃及展厅南端矗立着一块著名的黑色玄武岩石板。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪn] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
and which has for more than a century been universally known as the
和 哪个 有 为了 更多的 比 一个 世纪 到过 普遍地 已知 作为 这
“ [rəu'zetə] [stoʊn] ,
“ Rosetta Stone ,
” 罗塞塔 石头 ,

一个多世纪以来，它一直被世人称为“罗塞塔石碑”。

“ [wʌz; wəz] [faʊnd][æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ðæt]
” was found at a spot near the mouth of the great arm of the Nile that
” 曾是 成立 在 一个 点 靠近 这 嘴 的 这 伟大的 手臂 的 这 尼罗河 那
[flouz] [θru:] [ðə; ði] ['westərn] ['deltə][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
flows through the Western Delta to the sea ,
流量 通过 这 西 三角洲 到 这 海 ,

“是在尼罗河大支流河口附近发现的，这条大支流流经尼罗河三角洲西部流入大海。”

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] “ - , ” [ɔ:r][æz; əz][jʊərə'pi:ənz][kɔ:l][,aɪ 'ti:] , “ [rəu'zetə] .
not far from the town of “ Rashîd , ” or as Europeans call it , “ Rosetta .
不是 远的 从 这 镇 的 ” - , ” 或者 作为 欧洲人 称呼 它 , ” 罗塞塔 .

离“拉希德”镇不远，或者像欧洲人称呼的那样，“罗塞塔”。

“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'kaʊnt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
” According to one account it was found lying on the ground ,
” 根据 到 一 帐户 它 曾是 成立 说谎 在 这 地面 ,
“据一种说法，它是被发现躺在地上的。”

[ænd; ɐnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [wɔ:l] ,
and according to another it was built into a very old wall ,
和 根据 到 其他 它 曾是 建造 进入 一个 非常 老的 墙 ,
另有说法称，它是建在一堵非常古老的墙里。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɪn]['ɔ:rdər]
which a company of French soldiers had been ordered to remove in order
哪个 一个 公司 的 法语 士兵 有 到过 订购 到 消除 在 命令
[tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] ,
to make way for the foundations of an addition to the fort ,
到 制作 方式 为了 这 基础 的 一个 添加 到 这 堡 ,

奉命将一队法国士兵拆除的，是为了给堡垒扩建部分打地基。

['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz] “ [fɔ:rt][,es 'ti:] . ['dʒu:li:ən] . ” [[wʌn]]
afterwards known as “ Fort St . Julien . ” [1]
然后 已知 作为 ” 堡 英石 . 朱利安 . ” [1]

此后被称为“圣朱利安堡”。[1]

[ðə; ði]['æktʃuəl]['faɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] ['endʒə'nɪrɪz] ,
The actual finder of the Stone was a French Officer of Engineers ,
这 实际的 发现者 的 这 石头 曾是 一个 法语 官 的 工程师 ,
真正发现这块石头的是一名法国工程兵军官。

[hu:z] [neim] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [spelt] [bu:ʒɑ:rd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bu:ʒɑ:rd] , [hu:] ['sʌbsɪkwəntli] **whose name is sometimes spelt Boussard , and sometimes Bouchard , who subsequently** 谁 姓名 是 有时 拼写 布萨尔 , 和 有时 布沙尔 , WHO 随后 [rouz][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] , **rose to the rank of General ,** 玫瑰 到 这 秩 的 一般的 , 他的名字有时拼写为 Boussard , 有时拼写为 Bouchard , 后来晋升为将军。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɪn] - . **and was alive in 1814 .** 和 曾是 活 在 - . 1814年时还活着。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - . **He made his great discovery in August , 1799 .** 他 制成 他的 伟大的 发现 在 八月 , - . 他在1799年8月做出了这项伟大的发现。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [laɪnz][ʌv; əv][streɪndʒ] ['kærəktərz] , **Finding that there were on one side of the Stone lines of strange characters ,** 寻找 那 那里 是 在 一 边 的 这 石头 线条 的 奇怪的 人物 , 发现石阵一侧刻有奇怪的文字，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [maɪt] [bi:; bi] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [ɡri:k] **which it was thought might be writing , as well as long lines of Greek** 哪个 它 曾是 想法 可能 是 写作 , 作为 出色地 作为 长的 线条 的 希腊语 ['letərz] , **letters ,** 信件 , 人们认为这可能是文字，以及长长的希腊字母行。

[bu:ʒɑ:rd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [mə'nu:] , **Boussard reported his discovery to General Menou ,** 布萨尔 据报道 他的 发现 到 一般的 菜单 , 布萨尔将他的发现报告给了梅努将军。

[hu:] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][.æɪlɪɡ'zændriə] . **who ordered him to bring the Stone to his house in Alexandria .** WHO 订购 他 到 带来 这 石头 到 他的 房子 在 亚历山大 . 他命令他将石头带回他在亚历山大的家中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] , [fɔ:ɪr; fər][ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] , **This was immediately done , and the Stone was , for about two years ,** 这 曾是 立即地 完毕 , 和 这 石头 曾是 , 为了 关于 二 年 , 此事立即付诸实施，此后约两年内，这块石头一直被.....

[rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɛnɜ:əlz, 'dʒɛnrəlz] ['praɪvət] ['pra:pərti] . **regarded as the General's private property .** 认为 作为 这 将军的 私人的 财产 . 被视为将军的私人财产。

[wen] [nə'pɒʊliən] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , **When Napoleon heard of the Stone ,** 什么时候 拿破仑 听到 的 这 石头 , 当拿破仑听说这块石头时，

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə]['kaɪərəʊ][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] “ [ɪnstrɪ'tʌt] **he ordered it to be taken to Cairo and placed in the “ Institut** 他 订购 它 到 是 已采取 到 开罗 和 放置 在 这 “ 研究所 ['næʃ(ə)nəl] , **National ,** 国家的 , 他下令将其运往开罗，并存放在“国家研究所”中。

” [wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [ˈfəʊndɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] .
” which he had recently founded in that city .
” 哪个 他 有 最近 创立 在 那 城市 。

“这是他最近在该市创立的。

[ɑːn][ɪts][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ˈkaɪəroʊ][,aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌns][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈɪntrəst]
On its arrival in Cairo it became at once an object of the deepest interest
在 它是 到达 在 开罗 它 成为 在 一次 一个 目的 的 这 最深处 兴趣
[tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪd] [men] [huːm] [nəˈpoʊliən][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]
to the body of learned men whom Napoleon had taken with him on his
到 这 身体 的 学习 男人 谁 拿破仑 有 已采取 和 他 在 他的
[ˌeksˈpɛdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] ,
expedition to Egypt ,
远征 到 埃及 ,

它抵达开罗后，立刻引起了拿破仑远征埃及时随行的那群学者的极大兴趣。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈempərər] [hɪmˈself] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Emperor himself exhibited the greatest curiosity in respect of the
和 这 皇帝 他自己 展出 这 最 好奇心 在 尊重 的 这
[ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnskˈrɪpʃnz] [kʌt][əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] .
contents of the inscriptions cut upon it .
内容 的 这 铭文 切 之上 它 。

皇帝本人对碑上刻着的铭文内容表现出极大的好奇心。

[hiː, hi][æt; ət][wʌns] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][biː, bi] [meɪd] [fɔːr; fər]
He at once ordered a number of copies of the Stone to be made for
他 在 一次 订购 一个 数字 的 副本 的 这 石头 到 是 制成 为了
[ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
distribution among the scholars of Europe ,
分配 之中 这 学者们 的 欧洲 ,

他立即下令制作若干份《石头》的副本，分发给欧洲的学者。

[ænd; ænd] [tuː] [skɪld] [lɪˈθɑːɡrəfər] , “ [ˈsɪtəznz] [mɑːˈsel][ænd; ænd] [ˈɡælənd] ,
and two skilled lithographers , “ citizens Marcel and Galland ,
和 二 熟练 石版印刷商 , “ 公民 马塞尔 和 加兰德 ,

还有两位技艺精湛的石版印刷师，“市民马塞尔和加兰德”，

” [wɜːr; wər] [ˈspeʃəli] [brɔːt] [tuː; tə][ˈkaɪəroʊ][frʌm; frəm][ˈpærɪs][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
” were specialy brought to Cairo from Paris to make them .
” 是 特别 带来 到 开罗 从 巴黎 到 制作 他们 。

“这些材料是从巴黎特地运到开罗制作的。”

[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈkʌvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ]
The plan which they followed was to cover the surface of the Stone with
这 计划 哪个 他们 随后 曾是 到 覆盖 这 表面 的 这 石头 和
[ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz][ɪŋk] ,
printer's ink ,
打印机的 墨水 ,

他们采取的方案是用印刷油墨覆盖石头表面。

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [leɪ] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ˈɪndiə] -
and then to lay upon it a sheet of paper which they rolled with india -
和 然后 到 躺 之上 它 一个 床单 的 纸 哪个 他们 滚动 和 印度 -
[ˈrʌbər] [ˈrəʊləz] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .
rubber rollers until a good impression had been taken .
橡皮 滚筒 直到 一个 好的 印象 有 到过 已采取 。

然后在上面放一张纸，用橡胶辊滚动，直到印出清晰的图案。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪŋk] [ɪmˈpreʃəns] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [sˈkɒləz] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˈpjuːt] [ɪn] [ˈmeni] **Several of these ink impressions were sent to scholars of great reputation in many** 一些 的 这些 墨水 印象 是 发送 到 学者们 的 伟大的 声誉 在 许多 [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , **parts of Europe** , 部分 的 欧洲 ,

这些墨印作品中有几幅被寄给了欧洲各地享有盛誉的学者。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - [ˈdʒen(ə)rəl] - [tɒk] [tuː] [tuː; tə][ˈpæris] , **and in the autumn of 1801 General Dagua took two to Paris** , 和 在 这 秋天 的 - 一般的 - 采取 二 到 巴黎 , 1801年秋，达瓜将军率领两人前往巴黎。

[wer] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] “ [ˈsɪtɪzn] [diːˈju] [ˈθaɪl] ” [ʌv; əv][ðə; ðɪ] **where he committed them to the care of “ citizen Du Theil ” of the** 在哪里 他 坚定的 他们 到 这 关心 的 “ 公民 杜 泰尔 ” 的 这 [ɪnstɪˈtʌt] [ˈnæʃ(ə)nəl][ʌv; əv][ˈpæris] . [wʌn] . **Institut National of Paris . 1 .** 研究所 国家的 的 巴黎 : 1 : 他将它们托付给巴黎国立学院的“公民杜泰尔”照管。1.

[ðɪs] [fɔːrt][ɪz] [mɑːrkt] [ɑːn][nəˈpəʊliːənz][mæp][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , **This fort is marked on Napoleon's Map of Egypt** , 这 堡 是 标记 在 拿破仑的 地图 的 埃及 , 这座堡垒在拿破仑绘制的埃及地图上有标注。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][left][ɔːr] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊˈzetə] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪl] . **and it stood on the left or west bank of the Rosetta arm of the Nile** . 和 它 站立 在 这 左边 或者 西方 银行 的 这 罗塞塔 手臂 的 这 尼罗河 . 它位于尼罗河罗塞塔支流的左岸（西岸）。

[ðə; ðɪ] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . **THE ARRIVAL OF THE STONE IN ENGLAND** . 这 到达 的 这 石头 在 英格兰 . 石头抵达英格兰。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][sɜːr][rælf; reɪf][ˈæbərkraʊmbiː][ɪn][ˈiːdʒɪpt][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] **After the successful operations of Sir Ralph Abercromby in Egypt in the spring** 后 这 成功的 运营 的 先生 拉尔夫 阿伯克龙比 在 埃及 在 这 春天 [ʌv; əv] - , **of 1801** , 的 - , 1801年春季，拉尔夫·阿伯克龙比爵士在埃及成功开展军事行动后，

[ə; eɪ] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , **a Treaty of Capitulation was drawn up** , 一个 条约 的 投降 曾是 绘制 向上 , 一份投降条约被拟定，

[ænd; ənd][baɪ][ˈɑːrtɪk(ə)l][ˌeksˈviːˈaɪ][ðə; ðɪ] [rəʊˈzetə] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] **and by Article XVI the Rosetta Stone and several other large and** 和 经过 文章 十六 这 罗塞塔 石头 和 一些 其他 大的 和 [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [iˈdʒɪpjən] [ænˈtɪkwətiːz][wɜːr; wər] [səˈrendərd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhʌtɪnsən] [æt; ət][ðə; ðɪ] **important Egyptian antiquities were surrendered to General Hutchinson at the** 重要的 埃及人 古董 是 投降 到 一般的 哈钦森 在 这 [end][ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] [ɪn][ðæt] [jɪr] . **end of August in that year** . 结尾 的 八月 在 那 年 . 根据第十六条规定，罗塞塔石碑和其他几件重要的埃及文物于当年八月底被移交给哈钦森将军。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [dɪ'spætʃ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][eɪtʃ] . [em] . [es] . “ ['ædmərəl] ,
Some of these he despatched at once to England in H . M . S . “ Admiral ,
一些 的 这些 他 已派送 在 一次 到 英格兰 在 H . M . S . “ 上将 ,
他立即将其中一些人送往英国, 乘坐的是“海军上将”号军舰。

” [ænd; ænd] ['ʌðər] [ɪn][eɪtʃ] . [em] . [es] . “ [mə'dræs] ,
” and others in H . M . S . “ Madras ,
” 和 其他的 在 H . M . S . “ 马德拉斯 ,
”以及其他在“马德拉斯”号军舰上的人员,

” [bʌt; bət][ðə; ði] [rəu'zetə] [stoʊn] [dɪd][nɑ:t] [li:v] ['i:dʒɪpt][ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]
” but the Rosetta Stone did not leave Egypt until later in the
” 但 这 罗塞塔 石头 做过 不是 离开 埃及 直到 之后 在 这
但罗塞塔石碑直到后来才离开埃及。

[jɪr] .
year .
年 .
年。

[æftər][ðə; ði] [ɪŋk] [ɪm'preʃəns] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][,aɪ'ti:] ,
After the ink impressions had been taken from it ,
后 这 墨水 印象 有 到过 已采取 从 它 ,
从上面提取墨迹之后,

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [trəns'fə:d] [frʌm; frəm][ˈkaiəroʊ][tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] - [haʊs] [ɪn]
the Stone was transferred from Cairo to General Menou's house in
这 石头 曾是 转移 从 开罗 到 一般的 - 房子 在
[,æɪlɪɡ'zændriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,

这块石头从开罗被运到了亚历山大港梅努将军的家中。
[wer] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kept] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kɪb:θ] [ænd; ænd][ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] ['mætɪŋ] .
where it was kept covered with cloth and under a double matting .
在哪里 它 曾是 保留 涵盖 和 布 和 在下面 一个 双倍的 垫子 .

它被保存在那里, 用布盖着, 下面垫了两层垫子。
[ɪn] [sep'tembər] , - , ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ˈtɜ:rnər] [kleɪmd] [ðə; ði] [stoʊn] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]
In September , 1801 , Major - General Turner claimed the Stone by virtue of the
在 九月 , - , 主要的 - 一般的 车工 声称 这 石头 经过 美德 的 这
['tri:ti] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
Treaty mentioned above ,
条约 提及 多于 ,
1801年9月, 特纳少将依据上述条约声称拥有这块石头的所有权。

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz] ['praɪvət]
but as it was generally regarded as the French General's private
但 作为 它 曾是 一般来说 认为 作为 这 法语 将军的 私人的
['pra:pərti] ,
property ,
财产 ,

但由于它普遍被认为是这位法国将军的私人财产,
[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
the surrender of it was accompanied by some difficulty .
这 投降 的 它 曾是 伴随 经过 一些 困难 .

投降的过程并非一帆风顺。
[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [mʌnθ] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ˈtɜ:rnər] [əb'teɪnd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,
In the following month Major - General Turner obtained possession of the Stone ,
在 这 下列的 月 主要的 - 一般的 车工 获得 拥有 的 这 石头 ,
次月, 特纳少将获得了这块石头。

[ænd; ənd] [im'bə:kt] [wɪð; wɪθ][,ai 'ti:][ɑ:n][eɪt] . [em] . [es] . “ - , ” [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]
and embarked with it on H . M . S . “ L'Égyptienne , ” and arrived at
和 启航 和 它 在 H . M . S . “ - , ” 和 到达的 在
[ˈpɔ:rtsməθ] [ɪn] [ˈfebruəri] , - .
Portsmouth in February , 1802 .
朴茨茅斯 在 二月 , - .

他们带着它登上“埃及号”军舰，于 1802 年 2 月抵达朴茨茅斯。

[ɑ:n] [mɑ:rt] - [,ai 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'pɔ:zɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
On March 11 it was deposited at the rooms of the Society of
在 行进 - 它 曾是 已存 在 这 房间 的 这 社会 的
[ˈæntɪkwəri] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Antiquaries of London ,
古董商 的 伦敦 ,

3月11日，它被存放于伦敦古物学会的会址。

[wer] [,ai 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,
where it remained for a few months ,
在哪里 它 剩余 为了 一个 很少 几个月 ,
它在那里停留了几个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ə'pɑ:n][,ai 'ti:][wɜ:r; wər] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n]
and the writings upon it were submitted to a very careful examination
和 这 著作 之上 它 是 提交 到 一个 非常 小心 考试
[baɪ] [ˈmeni] [ˌɔ:ri'ent(ə)l][ænd; ənd] [gri:k] [ˈskɒləz] .
by many Oriental and Greek scholars .
经过 许多 东方 和 希腊语 学者们 .

相关著作曾被许多东方和希腊学者仔细研究过。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [kɔ:zd] [fɔ:r] [ˈplæstər][ˈkæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [tu:; tə]
In July the President of the Society caused four plaster casts of the Stone to
在 七月 这 总统 的 这 社会 导致 四 石膏 演员 的 这 石头 到
[bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] ,
be made for the Universities of Oxford ,
是 制成 为了 这 大学 的 牛津 ,

7月，学会主席下令制作了四块石头的石膏模型，分别送给牛津大学。

['keɪmbrɪdʒ] , [ˈedɪnbərə] [ænd; ənd] [ˈdʌblɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [tekst]
Cambridge , Edinburgh and Dublin , and had good copies of the Greek text
剑桥 , 爱丁堡 和 都柏林 , 和 有 好的 副本 的 这 希腊语 文本
[ɪn'greɪvd] ,
engraved ,
刻 ,

剑桥、爱丁堡和都柏林都有希腊文本的精美雕版副本，

[ænd; ənd] [dɪ'spæt] [tu:; tə][ˌɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [ˈlaɪbrɛ,ri:z] , [ə'kædəmɪz] [ænd; ənd]
and despatched to all the great Universities , Libraries , Academies and
和 已派送 到 全部 这 伟大的 大学 , 图书馆 , 学院 和
[sə'saɪətɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
Societies in Europe .
社会 在 欧洲 .

并分发给欧洲所有著名大学、图书馆、科学院和学会。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][klouz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]
Towards the close of the year the Stone was removed from the Rooms
向 这 关闭 的 这 年 这 石头 曾是 已移除 从 这 房间
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˈæntɪkwəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [mju'zi:əm] ,
of the Society of Antiquaries to the British Museum ,
的 这 社会 的 古董商 到 这 英国 博物馆 ,

临近年底，这块石头从古物学会的展厅被移至大英博物馆。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] .
where it was mounted and at once exhibited to the general public .
在哪里 它 曾是 安装 和 在 一次 展出 到 这 一般的 民众 .
它被安装在那里，并立即向公众展出。

[dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
DESCRIPTION OF THE STONE .
描述 的 这 石头 .

石头的描述。

[ðə; ði][rəʊˈzetə] [stoʊn] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɪz][æn; ən] [ɪˈregjələrlɪ] - [[eɪpt] [slæb][ʌv; əv][kəmˈpækt]
The Rosetta Stone in its present state is an irregularly - shaped slab of compact
这 罗塞塔 石头 在 它是 展示 状态 是 一个 不规则地 - 形状 板 的 袖珍的
[blæk] [bəˈsoːlt] ,
black basalt ,
黑色的 玄武岩 ,

罗塞塔石碑目前是一块形状不规则的致密黑色玄武岩板。

[wɪtʃ] [ˈmeʒərz] [əˈbaʊt][θriː] [fi:t] [naɪn] [ɪntɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [tuːˈtuː] [fi:t] [fɔːr] - [wʌn] / [tuːˈtuː] [ɪntɪz]
which measures about 3 feet 9 inches in length , 2 feet 4 - 1 / 2 inches
哪个 措施 关于 3 脚 9 英寸 在 长度 , 2 脚 4 - 1 / 2 英寸
[ɪn][wɪdθ; wɪθ] ,
in width ,
在 宽度 ,

长约 3 英尺 9 英寸，宽约 2 英尺 4.5 英寸。

[ænd; ənd] - [ɪntɪz] [ɪn] [ˈθɪknəs] .
and 11 inches in thickness .
和 - 英寸 在 厚度 .

厚度为 11 英寸。

[ðə; ði][tɑːp] [raɪt] [ænd; ənd][left][hænd][ˈkɔːrnəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ˈbɑːtəm][ˈkɔːrnə] , [ɑːr; ər]
The top right and left hand corners , and the right hand bottom corner , are
这 顶部 正确的 和 左边 手 角落 , 和 这 正确的 手 底部 角落 , 是
[ˈwaːntɪŋ] .
wanting .
想要 .

右上角、左上角和右下角都缺失了。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ,
It is not possible to say how much of the Stone is missing ,
它 是 不是 可能的 到 说 如何 很多 的 这 石头 是 丢失的 ,

无法确定这块石头缺失了多少。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][prəˈpɔːrj(ə)n] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [lenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but judging by the proportion which exists between the lengths of the
但 评判 经过 这 部分 哪个 存在 之间 这 长度 的 这
[ɪnskɪrɪpʃnz] [ðæt][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
inscriptions that are now upon it ,
铭文 那 是 现在 之上 它 ,

但从现存碑文长度的比例来看，

[wiː; wi] [meɪ] [əˈsuːm] [ðæt] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] - [ɪntɪz]
we may assume that when it was complete it was at least 12 inches
我们 可能 认为 那 什么时候 它 曾是 完全的 它 曾是 在 至少 - 英寸
[lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] .
longer than it is now .
更长 比 它 是 现在 .

我们可以推断，它完工时至少比现在长 12 英寸。

[ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] ['raʊndɪd] , [ænd; ənd] ,
The upper end of the Stone was probably rounded , and ,
这 上 结尾 的 这 石头 曾是 大概 圆润 , 和 ,
石头的上端可能是圆形的, 而且

[ɪf] [wi.; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'li:f] [faʊnd][ɑ:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs][ʌv; əv][ðə; ði]
if we may judge from the reliefs found on stelæ of this class of the
如果 我们 可能 法官 从 这 救济 成立 在 石碑 的 这 班级 的 这
- ['pɪriəd] ,
Ptolemaïc Period ,
- 时期 ,

如果我们可以从托勒密时期此类石碑上的浮雕来判断的话,

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ['skʌlptʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the front of the rounded part was sculptured with a figure of the
这 正面 的 这 圆润 部分 曾是 雕塑 和 一个 数字 的 这
[wɪŋd] [dɪsk][ʌv; əv]['hɔ:rəs][ʌv; əv] - ,
Winged Disk of Horus of Edfû ,
有翅膀的 磁盘 的 荷鲁斯 的 - ,

圆形部分的正面雕刻着埃德福荷鲁斯带翼圆盘的形象,

['hævɪŋ] ['pendənt] ['jʊə,raɪ] , [wʌn] ['werɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
having pendent uraei , one wearing the Crown of the South ,
拥有 吊坠 乌拉伊 , 一 穿着 这 王冠 的 这 南 ,
佩戴垂饰乌拉伊, 头戴南方王冠者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
and the other the Crown of the North .
和 这 其他 这 王冠 的 这 北 .
另一件则是北方王冠。

([si:] [ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][kə'noʊpəs][ɪn] [beɪ] - , [noʊ] . - .)
(See the Cast of the Decree of Canopus in Bay 28 , No . 957 .)
(看 这 投掷 的 这 法令 的 卡诺珀斯 在 湾 - , 不 . - .)
(参见第 28 湾第 957 号卡诺珀斯法令的铸件。)

[brɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɪŋd] [disk][ðər; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
Below the Winged Disk there may have been a relief , in which the king was
以下 这 有翅膀的 磁盘 那里 可能 有 到过 一个 宽慰 , 在 哪个 这 国王 曾是
[si:n] ['stændɪŋ] ,
seen standing ,
已见 常设 ,

带翼圆盘下方可能有一幅浮雕, 上面描绘的是国王站立的形象。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪ:n] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ɡɔdz] ,
with his queen , in the presence of a series of gods ,
和 他的 女王 , 在 这 在场 的 一个 系列 的 神 ,
和他的王后, 在众神面前,

['sɪmələr][tu.; tə] [ðæt] [faʊnd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pɪz] ['men](ə)nd [brɪ'loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz]
similar to that found on one of the copies mentioned below of the inscriptions
相似的 到 那 成立 在 一 的 这 副本 提及 以下 的 这 铭文
[ɑ:n][ðə; ði][rəu'zetə] [stoʊn] .
on the Rosetta Stone .
在 这 罗塞塔 石头 .

与下面提到的罗塞塔石碑铭文副本之一上的铭文相似。

[wət'evər] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [dekə'reɪʃn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ'ti:] [ɪz] ['tɑ:lərəbli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,
Whatever the sculptured decoration may have been , it is tolerably certain that ,
任何 这 雕塑 装饰 可能 有 到过 , 它 是 勉强可以接受 肯定 那 ,
无论雕刻装饰的内容是什么, 可以相当肯定的是:

[wen] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [steɪt] ,
when the Stone was in a complete state ,
什么时候 这 石头 曾是 在 一个 完全的 状态 ,
当石头处于完整状态时,

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twi:n] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
it must have been between five and six feet in height ,
它 必须 有 到过 之间 五 和 六 脚 在 高度 ,
它应该有五到六英尺高。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [plɪnθ] ,
and that when mounted upon a suitable plinth ,
和 那 什么时候 安装 之上 一个 合适的 基座 ,
当安装在合适的底座上时,

[ænd; ənd][set] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][ˈstætʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hu:z] ['ɑ:nər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] ,
and set up near the statue of the king in whose honour it was engraved ,
和 放 向上 靠近 这 雕像 的 这 国王 在 谁 荣誉 它 曾是 刻 ,
并安放在为纪念国王而镌刻的雕像附近。

[,aɪ 'ti:] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈpra:mɪnənt] [ˈmɑ:njumənt][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][set] [ʌp] .
it formed a prominent monument in the temple in which it was set up .
它 形成 一个 著名的 纪念碑 在 这 寺庙 在 哪个 它 曾是 放 向上 .
它成为其所在寺庙中一座引人注目的纪念碑。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][rəu'zetə] [stoʊn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [tu:] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [ðæt] [ɪz]
The INSCRIPTION on the Rosetta Stone is written in two languages , **that is**
这 题词 在 这 罗塞塔 石头 是 书面 在 二 语言 , 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
罗塞塔石碑上的铭文是用两种语言书写的, 也就是说,

[ɪn] [ɪ'dʒɪp]n] [ænd; ənd][ɪn] [gri:k] .
in EGYPTIAN and in GREEK .
在 埃及人 和 在 希腊语 .
用埃及语和希腊语。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪp]n] ['pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] [kʌt] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][ɪn] : [aɪ] . [ðə; ði] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪk] ['kærəktər]
The EGYPTIAN portion of it is cut upon it in : I . the HIEROGLYPHIC CHARACTER
这 埃及人 部分 的 它 是 切 之上 它 在 : 我 . 这 象形文字 特点
,
:
,
其上的埃及部分刻有: I. 象形文字,

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说,

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pɪktʃər] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['daɪnəstɪz] [ɪn]
in the old picture writing which was employed from the earliest dynasties in
在 这 老的 图片 写作 哪个 曾是 受雇 从 这 最早 王朝 在
['meɪkɪŋ] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
making copies of the Book of the Dead ,
制作 副本 的 这 书 的 这 死的 ,
在古老的图画文字中, 这种文字从最早的王朝就开始用于抄写《亡灵书》。

[ænd; ənd][ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l] [steɪt] [ænd; ənd][,serɪ'moʊniəl][ˈdɑ:kjuments] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
and in nearly all state and ceremonial documents that were intended to be
和 在 几乎 全部 状态 和 仪式 文件 那 是 故意的 到 是
[si:n] [baɪ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ;
seen by the public ;
已见 经过 这 民众 ;

几乎所有旨在向公众展示的国家 and 礼仪文件中都有；

[ænd; ənd][i:] .
and II .
和 二 .

二、

[ðə; ði] [dɪ'mɑ:tɪk] ['kærəktər] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] , [ə'bri:viɛtɪd] [ænd; ənd]
the DEMOTIC CHARACTER , that is to say , the conventional , abbreviated and
这 世俗体 特点 , 那 是 到 说 , 这 传统的 , 缩写 和
[ˈmɑ:dɪfaɪd][fɔ:rm]
modified form
修改的 形式

通俗文字，即约定俗成的、缩写的、修改过的形式

[ʌv; əv][ðə; ði][,haɪər'æɪtɪk] ['kærəktər] , [ɔ:r] ['kɜ:rsɪv] [fɔ:rm][ʌv; əv] [,haɪərə'glɪfɪk] ['raɪtɪŋ] ,
of the HIERATIC character , or cursive form of hieroglyphic writing ,
的 这 僧侣体 特点 , 或者 草书 形式 的 象形文字 写作 ,
[ˈhɪərə'glɪfɪk] [ˈraɪtɪŋ] ,
僧侣体文字，或称象形文字的草书形式

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][,ju:z][ɪn][ðə; ði] - ['pɪriəd] .
which was in use in the Ptolemaic Period .
哪个 曾是 在 使用 在 这 - 时期 .
[ˈptɒləməɪk] [ˈpɪriəd] ,
托勒密时期就已在 使用。

[ðə; ði] [gri:k] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪp(ə)n] [ɪz] [kʌt][ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri] ['ʌŋʃɪəl] .
The GREEK portion of the inscription is cut in ordinary uncials .
这 希腊语 部分 的 这 题词 是 切 在 普通的 安色尔体 .
[ˈɒrdənəri] [ˈʌŋʃɪəl] ,
铭文中的希腊文部分采用普通安色尔体刻写。

[ðə; ði] [,haɪərə'glɪfɪk] [tekst][kən'sɪsts] [ʌv; əv] - [laɪnz][ˈoʊnli] ,
The hieroglyphic text consists of 14 lines only ,
这 象形文字 文本 由 的 - 线条 仅有的 ,
[ˈoʊnli] ,
这段象形文字只有14行，

[ænd; ənd] [ði:z] [,kɔ:rə'spɔ:nd][tu:; tə][ðə; ði][læst] - [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [tekst] .
and these correspond to the last 28 lines of the Greek text .
和 这些 对应 到 这 最后的 - 线条 的 这 希腊语 文本 .
[ˈkɔ:rə'spɔ:nd] [læst] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:k] [tekst] .
这些与希腊原文的最后 28 行相对应。

[ðə; ði][dɪ'mɑ:tɪk][tekst][kən'sɪsts] [ʌv; əv] - [laɪnz] , [ðə; ði][fɜ:rst] - ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [æt; ət][ðə; ði]
The Demotic text consists of 32 lines , the first 14 being imperfect at the
这 世俗体 文本 由 的 - 线条 , 这 第一的 - 存在 不完善 在 这
[bɪ'gɪnɪŋz] ,
beginnings ,
开端 ,
[bɪ'gɪnɪŋz] ,
世俗体文本由32行组成，前14行开头部分不完整。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] [tekst][kən'sɪsts] [ʌv; əv] - [laɪnz] , [ðə; ði][læst] - ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [æt; ət][ðə; ði]
and the Greek text consists of 54 lines , the last 26 being imperfect at the
和 这 希腊语 文本 由 的 - 线条 , 这 最后的 - 存在 不完善 在 这
[ˈɛndz] .
ends .
结束 .
[ˈɛndz] .
希腊文本由 54 行组成，其中最后 26 行的开头和结尾部分不完整。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:rj(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [laɪnz][λv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪk] [tekst][kæn; kən][bi:; bi]
A large portion of the missing lines of the hieroglyphic text can be
一个 大的 部分 的 这 丢失的 线条 的 这 象形文字 文本 能 是
[rɪˈstɔ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stil] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] - [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði][ˈdeltə] ([hɜ:rˈmɑ:pəlɪs]
restored from a stele discovered in 1898 at Damanhûr in the Delta (Hermopolis
恢复 从 一个 碑 发现 在 - 在 - 在 这 三角洲 (赫尔莫波利斯
[ˈpɑ:r.və]) ,
Parva) ,
小) ,

在1898年于尼罗河三角洲的达曼胡尔（赫尔莫波利斯小城）发现的一块石碑上，可以恢复大部分缺失的象形文字。

[ænd; ənd][naʊ] [ɪn][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [mjuˈzi:əm][ɪn][ˈkaɪəroʊ] ([noʊ] . -) ,
and now in the Egyptian Museum in Cairo (No . 5576) ,
和 现在 在 这 埃及人 博物馆 在 开罗 (不 . -) ,
现在藏于开罗埃及博物馆（编号 5576）。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:pi][λv; əv][ə; eɪ][tekst][λv; əv][ðə; ði] [dɪˈkri:] [kʌt][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [λv; əv][ə; eɪ]
and from the copy of a text of the Decree cut on the walls of a
和 从 这 复制 的 一个 文本 的 这 法令 切 在 这 墙壁 的 一个
[ˈtemp(ə)][æt; ət] - ,
temple at Philæ ,
寺庙 在 - ,

以及从刻在菲莱神庙墙壁上的法令文本副本中得出的结论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [λv; əv][ðə; ði] [ˌrɛstəˈeɪʃənz] [λv; əv][ˈbroʊkən][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
and the correctness of the restorations of broken passages in the
和 这 正确性 的 这 修复 的 破碎的 段落 在 这
[dɪˈmɑ:tɪk][ænd; ənd] [ɡri:k] [ˈteksts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪvɪdənt] ,
Demotic and Greek texts being evident ,
世俗体 和 希腊语 文本 存在 明显 ,
并且，对世俗体和希腊文文本中残缺段落的修复的正确性是显而易见的，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əˈsu:mɪŋ] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪnˈskɪɪp(ə)n][λv; əv][ðə; ði][rəuˈzetə]
we are justified in assuming that we have the inscription of the Rosetta
我们 是 合理的 在 假设 那 我们 有 这 题词 的 这 罗塞塔
[stoʊn] [kəmˈpli:tɪ] [bəuθ][ɪn] [iˈdʒɪpʃn] [ænd; ənd] [ɡri:k] .
Stone complete both in Egyptian and Greek .
石头 完全的 两个都 在 埃及人 和 希腊语 .

我们有理由认为，我们已经拥有完整的罗塞塔石碑埃及文和希腊文铭文。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪɪst] [dɪsaɪfɪrɜ-z] [λv; əv][ðə; ði] [rəuˈzetə] [stoʊn] .
THE EARLIEST DECIPHERERS OF THE ROSETTA STONE .
这 最早 破译者 的 这 罗塞塔 石头 .
最早解读罗塞塔石碑的人。

[ðə; ði][fɜ:rst][trænzˈleɪ(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [tekst][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈsti:vən] [ˈwestən] ,
The first translation of the Greek text was made by the Rev . Stephen Weston ,
这 第一的 翻译 的 这 希腊语 文本 曾是 制成 经过 这 牧师 . 史蒂芬 韦斯顿 ,
希腊文本的第一个译本是由斯蒂芬·韦斯顿牧师完成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri:d] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][səˈsaɪəti][λv; əv] [ˈæntɪkwəri] [λv; əv] [ˈlʌndən] [ɪn][ˈeɪprəl]
and was read by him before the Society of Antiquaries of London in April
和 曾是 读 经过 他 前 这 社会 的 古董商 的 伦敦 在 四月
, - .
, **1802** .
, - .

1802 年 4 月，他在伦敦古物学会上宣读了该书。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [frɛntʃ] [trænzˈleɪ(ə)n] [meɪd] [baɪ] “ [ˈsɪtɪzn] [diˈju] [ˈθaɪl] ,
This was quickly followed by a French translation made by “ citizen Du Theil ,
这 曾是 迅速地 随后 经过 一个 法语 翻译 制成 经过 “ 公民 杜 泰尔 ,
随后，“citizen Du Theil”很快进行了法语翻译，

” [hu:] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wɒz; wəz] ” [ə; eɪ] [ˈmɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv]
” **who declared that the Stone was** ” **a monument of the gratitude of**
” WHO 声明 那 这 石头 曾是 ” 一个 纪念碑 的 这 感激 的
[sʌm; səm] [priːsts] [ʌv; əv] [æɪgˈzændriə] ,
some priests of Alexandria ,
一些 神父 的 亚历山大 ,
他宣称这块石头是“亚历山大一些祭司为表达感激之情而建造的纪念碑”,

[ɔːr] [sʌm; səm] [ˈneɪbəɪŋ] [pleɪs] , [tɔːrdz] [ˈtɒlimi] [ɪˈpɪfəˌniːz] ” ;
or some neighbouring place , towards Ptolemy Epiphanes ” ;
或者 一些 邻接 地方 , 向 托勒密 显现 ” ;
或者邻近的某个地方, 朝着托勒密·埃皮法尼斯的方向”;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlætɪn] [trænzˈleɪ(ə)n] [baɪ] ” [ˈsɪtɪzn] - ” [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈpærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]
and a Latin translation by ” **citizen Ameilhon** ” **appeared in Paris in the spring**
和 一个 拉丁 翻译 经过 ” 公民 - ” 出现 在 巴黎 在 这 春天
[ʌv; əv] - .
of 1803 .
的 - .
1803 年春天, 由“公民阿梅隆”翻译的拉丁文版本出现在巴黎。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈmɑːtɪk] [tekst] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [siːlˈveɪstreɪ] [diː] [ˈseɪsi] [ænd; ənd]
The first studies of the Demotic text were those of Silvestre de Sacy and
这 第一的 研究 的 这 世俗体 文本 是 那些 的 森林 德 萨西 和
- [ɪn] - ,
Åkerblad in 1802 ,
- 在 - ,
对世俗体文本的首次研究是西尔维斯特·德·萨西和阿克布拉德于 1802 年进行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɔːʃənz]
and the latter succeeded in making out the general meaning of portions
和 这 后者 成功了 在 制作 出去 这 一般的 意义 的 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [laɪnz] ,
of the opening lines ,
的 这 开幕 线条 ,
后者成功地理解了开头几行文字的部分大致含义。

[ænd; ənd] [ɪn] [aɪˈdentəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈwɪvələnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [æɪgˈzændər] , [æɪgˈzændriə] ,
and in identifying the equivalents of the names of Alexander , Alexandria ,
和 在 识别 这 等价物 的 这 姓名 的 亚历山大 , 亚历山大 ,
[ˈtɒlimi] , [ˈaɪsɪs] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Ptolemy , Isis , etc :
托勒密 , 伊西斯 , ETC :
并确定亚历山大、亚历山大港、托勒密、伊西斯等名字的对应词。

[bəʊθ] [diː] [ˈseɪsi] [ænd; ənd] - [brɪˈɡæən] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] [baɪ] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈmɑːtɪk]
Both de Sacy and Åkerblad began their labours by attacking the Demotic
两个都 德 萨西 和 - 开始 他们的 劳动 经过 攻击 这 世俗体
[ɪkˈwɪvələnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrˈtuːʃ] ,
equivalents of the cartouches ,
等价物 的 这 饰框 ,
德·萨西和阿克布拉德都以攻击世俗体中与椭圆形饰框相对应的图案作为他们工作的开端。

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [əʊvzɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈrɔɪəl] [neɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪk] [tekst] .
i . e . the ovals containing royal names in the hieroglyphic text .
我 . e . 这 椭圆 包含 皇家 姓名 在 这 象形文字 文本 :
即象形文字中包含皇室名字的椭圆形区域。

[ɪn] - [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtɒməs] [jʌŋ] [kəmˈpaɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈvɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] “
In 1818 Dr . Thomas Young compiled for the fourth volume of the “
在 - 博士 . 托马斯 年轻的 编译 为了 这 第四 体积 的 这 “
[ɛn,sɑɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] ” ([ˈrɒblɪʃt] [ɪn] -) [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Encyclopædia Britannica ” (published in 1819) the results of his studies of the
百科全书 大英百科全书 ” (已发布 在 -) 这 结果 的 他的 研究 的 这
[ˈteksts][ɑːn][ðə; ði] [rəʊˈzetə] [stoʊn] ,
texts on the Rosetta Stone ,
文本 在 这 罗塞塔 石头 ,

1818年，托马斯·杨博士为《不列颠百科全书》第四卷（1819年出版）汇编了他对罗塞塔石碑上文字的研究成果。
[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˌælfəˈbetɪk] [iˈdʒɪpjən] [ˈkærəktərz] [tuː; tə]
and among them was a list of several alphabetic Egyptian characters to
和 之中 他们 曾是 一个 列表 的 一些 字母 埃及人 人物 到
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

其中包含几个埃及字母，
[ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsaɪnd] [kəˈrekt] [ˈvæljuːz] .
in most cases , he had assigned correct values .
在 最多 案例 , 他 有 分配 正确的 值 .

大多数情况下，他赋予的值都是正确的。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][græsp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈnetɪk] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
He was the first to grasp the idea of a phonetic principle in the
他 曾是 这 第一的 到 抓牢 这 主意 的 一个 语音 原则 在 这
[ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpjən] [ˈhaɪərəɡlɪfs] ,
reading of the Egyptian hieroglyphs ,
阅读 的 这 埃及人 象形文字 ,
他是第一个领悟到埃及象形文字阅读中存在语音原则的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈplaɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðər; ðər] [diˈsaɪfəmənt] .
and he was the first to apply it to their decipherment .
和 他 曾是 这 第一的 到 申请 它 到 他们的 破译 .
他是第一个将这种方法应用于破译的人。

[ˈwɔːrbɜːtən] , [diː] - , [bɑːrˈteləmi] [ænd; ənd] - [ɔːl] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv]
Warburton , de Guignes , Barthélemy and Zoëga all suspected the existence of
沃伯顿 , 德 - , 巴泰勒米 和 - 全部 怀疑 这 存在 的
[ˌælfəˈbetɪk] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] ,
alphabetic hieroglyphics ,
字母 象形文字 ,
沃伯顿、德·吉涅、巴泰勒米和佐埃加都怀疑存在字母象形文字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [læst] - [neɪmd] [sˈkɒləz] [biˈliːvd] [ðæt][ðə; ði][ˈoʊv(ə)l] , [ɔːr] [kɑːrˈtuːʃ] ,
and the three last - named scholars believed that the oval , or cartouche ,
和 这 三 最后的 - 命名 学者们 相信 那 这 椭圆形 , 或者 饰框 ,
[kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈpraːpər] , [ɔːr] [ˈrɔɪəl] [neɪm] .
contained a proper , or royal name .
包含 一个 恰当的 , 或者 皇家 姓名 .
最后提到的三位学者认为，椭圆形饰框（或称王名框）中包含专有名词或皇室名称。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [huː] [fɜːrst] [pruːvd] [bəʊθ] [pɔɪnts] ,
But it was Young who first proved both points ,
但 它 曾是 年轻的 WHO 第一的 已证实 两个都 积分 ,
但正是杨首先证明了这两点。

[ænd; ənd] [səkˈsesfəli] [diˈsaɪfəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtɒlimi] [ɑːn][ðə; ði] [rəʊˈzetə] [stoʊn] ,
and successfully deciphered the name of Ptolemy on the Rosetta Stone ,
和 成功地 已破译 这 姓名 的 托勒密 在 这 罗塞塔 石头 ,
并成功破译了罗塞塔石碑上托勒密的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][,beri'naisi:; ,beri'ni:s][ɑ:n] [ə'hʌðər]'[mɑ:njumənt] .

and that of Berenice on another monument .
和 那 的 贝雷妮丝 在 其他 纪念碑 .

还有贝雷妮丝的雕像，刻在另一座纪念碑上。

[ə'hʌðər] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'saɪfərər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['bæŋks] , [hu:] ,
Another successful decipherer at this time was Mr . J . W . Bankes , who ,
其他 成功的 解码器 在 这 时间 曾是 先生 . J . W . 班克斯 , WHO ,

[ɪn] - ,
in 1818 ,
在 - ,

当时另一位成功的破译者是JW Bankes先生，他在1818年.....

[dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][,kli:ə'pætrə][ɑ:n][ðə; ði] ['græɪnɪt] ['ɑ:bəlɪsk'ʊsbəlɪsk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
deciphered the name of Cleopatra on the granite obelisk that he had
已破译 这 姓名 的 克利奥帕特拉 在 这 花岗岩 方尖碑 那 他 有

['ekskə'vertɪd][æt; ət] - [ɪn] - .
excavated at Philæ in 1815 .
挖掘 在 - 在 - .

他在 1815 年于菲莱挖掘出的花岗岩方尖碑上，破译了克利奥帕特拉的名字。

[ɪn] - [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ælfə'betɪk] [i'dʒɪpʃn] ['kærəktərz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ʌp][baɪ]
In 1822 the list of alphabetic Egyptian characters that had been drawn up by
在 - 这 列表 的 字母 埃及人 人物 那 有 到过 绘制 向上 经过

[jʌŋ] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'la:rdʒd] [baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [ʃæm'pɑ:liən] ,
Young was corrected and greatly enlarged by J . F . Champollion ,
年轻的 曾是 已更正 和 非常 放大 经过 J . F . 商博良 ,

1822年，杨格编纂的埃及字母表经J.F.商博良修正并大大扩充。

[hu:] , [brɪ'twi:n] [ðæt] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
who , between that date and the year of his death ,
WHO , 之间 那 日期 和 这 年 的 他的 死亡 ,

从该日期到他去世的那一年，谁

[kə'rektli] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] [,haɪərə'ɡlɪfɪk] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][t'aɪtəlz][ʌv; əv][moʊst]
correctly deciphered the hieroglyphic forms of the names and titles of most
正确 已破译 这 象形文字 表格 的 这 姓名 和 标题 的 最多

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['empərəz] ,
of the Roman Emperors ,
的 这 罗马 皇帝们 ,

正确破译了大多数罗马皇帝姓名和头衔的象形文字形式，

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] [lɪst][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['haɪərəɡlɪfs] , [ænd; ənd] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [ə; eɪ]
and drew up a classified list of Egyptian hieroglyphs , and formulated a
和 画 向上 一个 分类 列表 的 埃及人 象形文字 , 和 配方 一个

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['græməɪr] [ænd; ənd][dʒen(ə)rəl]
system of grammar and general
系统 的 语法 和 一般的

并编制了一份埃及象形文字分类清单，还制定了一套语法和通用规则体系。

[dɪ'saɪfəmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wer'ɑ:n] [ɔ:l][l'eɪtər][,ɪ:dʒɪp'tɑ:lədʒɪst][hæv; həv] [wɜ:rkt] .
decipherment which is the foundation whereon all later Egyptologists have worked .
破译 哪个 是 这 基础 其中 全部 之后 埃及学家 有 工作 .

破译是所有后世埃及学家开展工作的基础。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rekt] [ælfə'betɪk] ['vælju:z][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [saɪnz][wʌz; wəz][moʊst]
The discovery of the correct alphabetic values of Egyptian signs was most
这 发现 的 这 正确的 字母 值 的 埃及人 标志 曾是 最多

[ˈju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [neɪmz] ,
useful for reading names ,
有用 为了 阅读 姓名 ,

埃及字母正确含义的发现对解读人名最为有用。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][trənsˈleɪtɪŋ][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ə; eɪ][ˈkɑːmpɪtənt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkɑːptɪk]
but for translating the Egyptian language a competent knowledge of Coptic
但 为了 翻译 这 埃及人 语言 一个 胜任的 知识 的 科普特
[wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .
was required .
曾是 必需的 .

但要翻译埃及语，需要具备扎实的科普特语知识。

[naʊ] [ˈkɑːptɪk][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [ˈmiːnɪŋ] “ [iˈdʒɪpʃn] .
Now Coptic is only a name meaning “ Egyptian .
现在 科普特 是 仅有的 一个 姓名 意义 “ 埃及人 .

现在科普特只是一个名称，意思是“埃及的”。

” [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [huː] [ɪmˈbreɪst] [krɪstiˈænəti] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][seɪnt] [mɑːrk][æt; ət]
” The Egyptians who embraced Christianity after the preaching of Saint Mark at
” 这 埃及人 WHO 拥抱 基督教 后 这 布道 的 圣 标记 在
[æɪlɪɡˈzændriə][ɑːr; ər] [kɔːld] “ [kɑːpt] ,
Alexandria are called “ Copts ,
亚历山大 是 称为 “ 科普特人 ,

“在圣马可于亚历山大传教后皈依基督教的埃及人被称为“科普特人”，

” [ænd; ænd][ðə; ði][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskɹɪptʃər] , [ˈlɪtədʒiːz] ,
” and the translations of the Holy Scriptures , Liturgies ,
” 和 这 翻译 的 这 圣 经文 , 礼仪 ,
[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ,
etc : ;
ETC . ; ,

以及圣经、礼仪等的译本。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [frʌm; frəm] [ɡriːk] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [iˈdʒɪpʃn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [suːn] [ˈæftər][ðər; ðər]
which they made from Greek into their native Egyptian language soon after their
哪个 他们 制成 从 希腊语 进入 他们的 本国的 埃及人 语言 很快 后 他们的
[kənˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [krɪstiˈænəti] ,
conversion to Christianity ,
转换 到 基督教 ,

他们皈依基督教后不久，就将希腊语翻译成了他们的母语埃及语。

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] “ [ˈkɑːptɪk] .
are said to be written in “ Coptic .
是 说 到 是 书面 在 “ 科普特 .

据说是用“科普特语”写成的。

” [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkɑːptɪk][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [lɔːst] ,
” The knowledge of Coptic has never been lost ,
” 这 知识 的 科普特 有 绝不 到过 丢失的 ,
“科普特语的知识从未失传，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [lɑːrdʒ][ˈseɪkrɪd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [bɪn]
and a comparatively large sacred literature has always been
和 一个 比较 大的 神圣 文学 有 总是 到过
[əˈveɪləb(ə)l][ɪn][ˈmænjʊskɹɪpts][fɔːr; fər] [ˈstʌdi] [baɪ] [sˈkɒləz] .
available in manuscripts for study by scholars .
可用的 在 手稿 为了 学习 经过 学者们 .

一直以来，都有相当数量的宗教文献以手稿的形式保存下来，供学者研究。

[.ʃæmˈpɑːliən] , [waɪlst] [stiːl] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
Champollion , whilst still a youth in the early years of the nineteenth century ,
商博良 , 而 仍然 一个 青年 在 这 早期的 年 的 这 第十九 世纪 ,
商博良在十九世纪初还是青年的时候，

[ˈriːəlaɪzd][ðə; ði] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ˈkɑːptɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpjən]
realized the great importance of Coptic for the purpose of Egyptian
已实现 这 伟大的 重要性 的 科普特 为了 这 目的 的 埃及人
[diˈsaɪfəmənt] ,
decipherment ,
破译 ,

认识到科普特语对于破译埃及文字的重要性，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [sʌt] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] [ðæt][hiː; hi] [brˈkeɪm] [æ; ə; n] [əˈθɔːrəti] [ɑːn]
and he studied it to such good purpose that he became an authority on
和 他 研究 它 到 这样的 好的 目的 那 他 成为 一个 权威 在
[ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːpt] .
the language and literature of the Copts .
这 语言 和 文学 的 这 科普特人 .
他潜心研究，最终成为科普特语和文学方面的权威。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈskɪp(j)ə)n][ɑːn][ðə; ði] [rəuˈzetə] [stoʊn] ,
In his studies of the inscription on the Rosetta Stone ,
在 他的 研究 的 这 题词 在 这 罗塞塔 石头 ,
在他对罗塞塔石碑铭文的研究中，

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkɑːptɪk] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈduːs] [ðə; ði] [fəˈnetɪk] [ˈvæljuːz][ʌv; əv] [ˈmeni]
his knowledge of Coptic enabled him to deduce the phonetic values of many
他的 知识 的 科普特 已启用 他 到 推断 这 语音 值 的 许多
[sɪˈlæbɪk] [saɪnz] ,
syllabic signs ,
音节的 标志 ,
他对科普特语的了解使他能够推断出许多音节符号的语音值。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsaɪn] [kəˈrekt] [ˈriːdɪŋz] [tuː; tə] [ˈmeni] [pɪkˈtɔːrɪəl] [ˈkærəktərz] ,
and to assign correct readings to many pictorial characters ,
和 到 分配 正确的 阅读 到 许多 画报 人物 ,
并为许多象形文字赋予正确的读音，

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɡriːk] [tekst][ɑːn][ðə; ði]
the meanings of which were made known to him by the Greek text on the
这 含义 的 哪个 是 制成 已知 到 他 经过 这 希腊语 文本 在 这
[stoʊn] .
Stone .
石头 .
石碑上的希腊文向他揭示了这些文字的含义。

[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [diˈsaɪfəmənt] .
METHOD OF DECIPHERMENT .
方法 的 破译 .

破译方法。

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpjən] [ˈælfəbet] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərd] [ɪz]
The method by which the greater part of the Egyptian alphabet was recovered is
这 方法 经过 哪个 这 更大的 部分 的 这 埃及人 字母 曾是 恢复 是
[ðɪs] :
this :
这 :

埃及字母大部分被恢复的方法如下：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsuːmd] [kəˈrektli] [ðæt][ðə; ði][ˈoʊv(ə)] , [ɔːr] “ [kɑːrˈtuːʃ] ” [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
It was assumed correctly that the oval , or “ cartouche ” as it is called ,
它 曾是 假定 正确 那 这 椭圆形 , 或者 “ 饰框 ” 作为 它 是 称为 ,
人们正确地认为，椭圆形，或者说“椭圆形饰框”，

[ˈɔːlweɪz] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [neɪm] .
always contained a royal name .
总是 包含 一个 皇家 姓名 :

总是包含一个皇室名字。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [kɑːrˈtuːʃ] ([faɪv] [taɪmz] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌmɒdəfrɪˈkeɪʃənz]) [ɑːn][ðə; ði]
There is only one cartouche (five times repeated with slight modifications) on the
那里 是 仅有的 一 饰框 (五 时代 重复 和 轻微 修改) 在 这
[rəuˈzetə] [stoʊn] ,
Rosetta Stone ,
罗塞塔 石头 ,

罗塞塔石碑上只有一个椭圆形饰框（重复出现五次，略有不同）。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈsuːmd] [tuː; tə][kənˈteɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtɒlimi] ,
and this was assumed to contain the name of Ptolemy ,
和 这 曾是 假定 到 包含 这 姓名 的 托勒密 ,

人们认为这其中包含了托勒密的名字。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] [tekst][ðæt][ðə; ði][ɪnˈskɪrɪpʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnd]
because it was certain from the Greek text that the inscription concerned
因为 它 曾是 肯定 从 这 希腊语 文本 那 这 题词 担心的
[ə; eɪ] [ˈtɒlimi] .
a Ptolemy .
一个 托勒密 :

因为从希腊文本可以确定，铭文与托勒密有关。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [əˈsuːmd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɑːrˈtuːʃ] [dɪd][kənˈteɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtɒlimi] ,
It was also assumed that if the cartouche did contain the name of Ptolemy ,
它 曾是 还 假定 那 如果 这 饰框 做过 包含 这 姓名 的 托勒密 ,

人们还推测，如果椭圆形饰框中确实包含托勒密的名字，

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈletərz] ,
the characters in it would have the sounds of the Greek letters ,
这 人物 在 它 会 有 这 声音 的 这 希腊语 信件 ,

里面的字符会发出希腊字母的音。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔːl] [təˈgeðər] [ðeɪ] [wʊd] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ɡriːk] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and that all together they would represent the Greek form of the name of
和 那 全部 一起 他们 会 代表 这 希腊语 形式 的 这 姓名 的
[ˈtɒlimi] .
Ptolemy .
托勒密 :

它们加起来就代表了托勒密名字的希腊语形式。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːbəˌlɪskˈoʊbəˌlɪsk] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbæŋks] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] - [ðer; ðər]
Now on the obelisk which Mr . Bankes had brought from Philæ there
现在 在 这 方尖碑 哪个 先生 : 班克斯 有 带来 从 - 那里
[ɪz][æn; ən][ɪnˈskɪrɪpʃ(ə)n][ɪn] [tuː] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
is an inscription in two languages ,
是 一个 题词 在 二 语言 ,

现在，班克斯先生从菲莱带来的方尖碑上刻有两种语言的铭文，

[iˈdʒɪpɪn] [ænd; ænd] [ɡriːk] .
Egyptian and Greek .
埃及人 和 希腊语 :

埃及和希腊。

[ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈrɔɪəl] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
In the Greek portion of it two royal names are mentioned , that is to say ,
在 这 希腊语 部分 的 它 二 皇家 姓名 是 提及 , 那 是 到 说 ,

希腊文部分提到了两个王室成员的名字，也就是说，

['tɒlimi] [ænd; ənd][kli:ə'pætrə] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk'ʊsbəlɪsk][ðer; ðər]
Ptolemy and Cleopatra , and on the second face of the obelisk there
托勒密 和 克利奥帕特拉 , 和 在 这 第二 脸 的 这 方尖碑 那里
[ɑ:r; ər] [tu:] [kɑ:r'tu:] ,
are two cartouches ,
是 二 饰框 ,

托勒密和克利奥帕特拉，方尖碑的第二个面上有两个椭圆形饰框。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['haɪərəɡlɪfs] [wɪtʃ] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
which occur close together , and are filled with hieroglyphs which , it was
哪个 发生 关闭 一起 , 和 是 已填 和 象形文字 哪个 , 它 曾是
[ə'su:md] ,
assumed ,
假定 ,

它们彼此相邻，并且充满了象形文字，人们推测，

[fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ɪk'wɪvələnts] [ʌv; əv] [ði:z] [neɪmz] .
formed the Egyptian equivalents of these names .
形成 这 埃及人 等价物 的 这些 姓名 .

形成了这些名称的埃及对应词。

[wen] [ði:z] [kɑ:r'tu:] [wɜ:r; wər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:r'tu:] [ɑ:n][ðə; ði][rəu'zetə] [stoʊn]
When these cartouches were compared with the cartouche on the Rosetta Stone
什么时候 这些 饰框 是 比较的 和 这 饰框 在 这 罗塞塔 石头
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [,haɪərə'ɡlɪfɪk] ['kærəktərz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
it was found that one of them contained hieroglyphic characters that were
它 曾是 成立 那 一 的 他们 包含 象形文字 人物 那 是
['ɔ:lməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [kɑ:r'tu:] [ɑ:n][ðə; ði][rəu'zetə] [stoʊn] .
almost identical with those which filled the cartouche on the Rosetta Stone .
几乎 完全相同的 和 那些 哪个 已填 这 饰框 在 这 罗塞塔 石头 .

当把这些椭圆形饰框与罗塞塔石碑上的椭圆形饰框进行比较时，发现其中一个椭圆形饰框中包含的象形文字几乎与罗塞塔石碑上椭圆形饰框中的象形文字完全相同。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [br'li:v] [ðæt][ðə; ði] [kɑ:r'tu:] [ɑ:n][ðə; ði][rəu'zetə] [stoʊn]
Thus there was good reason to believe that the cartouche on the Rosetta Stone
因此 那里 曾是 好的 原因 到 相信 那 这 饰框 在 这 罗塞塔 石头
[kən'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɒlimi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [,haɪərə'ɡlɪfɪk] ['kærəktərz] .
contained the name of Ptolemy written in hieroglyphic characters .
包含 这 姓名 的 托勒密 书面 在 象形文字 人物 .

因此，有充分的理由相信罗塞塔石碑上的椭圆形饰框中包含用象形文字书写的托勒密的名字。

[ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r'tu:] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
The forms of the cartouches are as follows :
这 表格 的 这 饰框 是 作为 跟随 :

椭圆形饰框的形状如下：

[ɑ:n][ðə; ði][rəu'zetə] [stoʊn]
On the Rosetta Stone
在 这 罗塞塔 石头

罗塞塔石碑

[ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk'ʊsbəlɪsk][frʌm; frəm] -
On the Obelisk from Philæ
在 这 方尖碑 从 -

菲莱的方尖碑

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ði:z] [kɑ:r'tu:] [kən'teɪnz] [ðə; ði][saɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ,
The second of these cartouches contains the sign , which is wanting in the first ,
这 第二 的 这些 饰框 包含 这 符号 , 哪个 是 想要 在 这 第一的 ,
第二个饰框中包含了第一个饰框中缺失的符号。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l][saɪn] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [saɪnz][æt; ət][ðə; ði][end]
and the single sign takes the place of the three signs at the end
和 这 单身的 符号 需要 这 地方 的 这 三 标志 在 这 结尾
最后，一个单独的标志取代了三个标志。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɑːrˈtuːʃ] .
of the first cartouche .
的 这 第一的 饰框 .
第一个椭圆形饰框。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kliːəˈpætrə][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ɡriːk]
Now it has already been said that the name of Cleopatra was found in Greek
现在 它 有 已经 到过 说 那 这 姓名 的 克利奥帕特拉 曾是 成立 在 希腊语
[ɑːn][ðə; ði] - [ˈɑːbəˌlɪsk, ˈoʊbəˌlɪsk] ,
on the Philæ Obelisk ,
在 这 - 方尖碑 ,
前面已经提到，在菲莱方尖碑上发现了用希腊语写成的克利奥帕特拉的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːrˈtuːʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈsuːmd] [tuː; tə][kənˈteɪn][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ɪˈkwɪvələnt]
and the cartouche which was assumed to contain the Egyptian equivalent
和 这 饰框 哪个 曾是 假定 到 包含 这 埃及人 相等的
[ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] :
of this name appears in this form :
的 这 姓名 出现 在 这 形式 :
而据推测包含该名称埃及对应词的椭圆形饰框则以如下形式出现：

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrˈtuːʃ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][kənˈteɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
Taking the cartouches which were supposed to contain the names of
采取 这 饰框 哪个 是 据称 到 包含 这 姓名 的
[ˈtɒlimi] [ænd; ənd][kliːəˈpætrə][frəm; frəm][ðə; ði] - [ˈɑːbəˌlɪsk, ˈoʊbəˌlɪsk] ,
Ptolemy and Cleopatra from the Philæ Obelisk ,
托勒密 和 克利奥帕特拉 从 这 - 方尖碑 ,
从菲莱方尖碑上取下据称刻有托勒密和克利奥帕特拉名字的椭圆形饰框，

[ænd; ənd] [ˈnʌmbərɪŋ] [ðə; ði][saɪnz][wiː; wi][hæv; həv] :
and numbering the signs we have :
和 编号 这 标志 我们 有 :
并对我们拥有的标志进行编号：
[ˈtɒlimi] , [ə; eɪ] .
Ptolemy , A :
托勒密 , 一个 :
托勒密，A.

[kliːəˈpætrə] , [biː] .
Cleopatra , B :
克利奥帕特拉 , B :
克利奥帕特拉，B.

[naʊ] [wiː; wi] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðæt] [noʊ] . [wʌn][ɪn][ə; eɪ][ænd; ənd][noʊ] . [faɪv][ɪn][biː][ɑːr; ər]
Now we see at a glance that No . 1 in A and No . 5 in B are
现在 我们 看 在 一个 瞥一眼 那 不 . 1 在 一个 和 不 . 5 在 B 是
[aɪˈdentɪk(ə)l] ,
identical ,
完全相同的 ,
现在我们一眼就能看出，A 中的第 1 号和 B 中的第 5 号是相同的。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][pə'zi](ə)n]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [,reprɪ'zent] [ðə; ði]
and judging by their position only in the names they must represent the
和 评判 经过 他们的 位置 仅有的 在 这 姓名 他们 必须 代表 这
['letər] [pi:] . [noʊ] . [fɔ:r][ɪn][ə; eɪ][ænd; ənd][noʊ] . [,tu:'tu:][ɪn][bi:][ɑ:r; əɹ][aɪ'dentɪk(ə)l] ,
letter P . No . 4 in A and No . 2 in B are identical ,
信 P . 不 . 4 在 一个 和 不 . 2 在 B 是 完全相同的 ,
仅从它们在名称中的位置判断, 它们必定代表字母 P。A 中的第 4 个字母和 B 中的第 2 个字母是相同的。

[ænd; ənd][ˈɑ:rgju:ɪŋ][æz; əz] [br'fɔ:r] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'zi](ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [,reprɪ'zent] [ðə; ði] ['letər]
and arguing as before from their position they must represent the letter
和 争论 作为 前 从 他们的 位置 他们 必须 代表 这 信
[el] . [æz; əz][el][ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][,kli:ə'pætrə] ,
L . As L is the second letter in the name of Cleopatra ,
L . 作为 L 是 这 第二 信 在 这 姓名 的 克利奥帕特拉 ,
他们像之前一样从自己的立场出发进行论证, 认为它必须代表字母L。因为L是克利奥帕特拉名字中的第二个字母,

[ðə; ði][saɪn][noʊ] . [wʌn][mʌst; məst] [,reprɪ'zent] [keɪ] . [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:r'tu:ʃ] [ʌv; əv][,kli:ə'pætrə][wi:; wi]
the sign No . 1 must represent K . Now in the cartouche of Cleopatra we
这 符号 不 . 1 必须 代表 K . 现在 在 这 饰框 的 克利奥帕特拉 我们
[noʊ] [ðə; ði][ˈvælju:z][ʌv; əv][saɪnz][,ɛŋ,ʊs'ɛs] . [wʌn] ,
know the values of Signs Nos . 1 ,
知道 这 值 的 标志 编号 . 1 ,
1号符号必定代表K。现在我们知道克利奥帕特拉的椭圆形饰框中1号符号的含义,

[,tu:'tu:][ænd; ənd][faɪv] , [soʊ][wi:; wi] [meɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðʌs] :
2 and 5 , so we may write them down as thus :
2 和 5 , 所以 我们 可能 写 他们 向下 作为 因此 :
2 和 5, 所以我们可以这样写:

[ɪn][ðə; ði] [gri:k] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][,kli:ə'pætrə][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [tu:] ['vʌʊəlz] [br'twi:n] [ðə; ði]
In the Greek form of the name of Cleopatra there are two vowels between the
在 这 希腊语 形式 的 这 姓名 的 克利奥帕特拉 那里 是 二 元音 之间 这
[el][ænd; ənd][ðə; ði][pi:] ,
L and the P ,
L 和 这 P ,
克利奥帕特拉名字的希腊语形式中, L 和 P 之间有两个元音字母。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪərə'ɡlɪfɪk] [fɔ:rm][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [tu:] [ˈhaɪərə'ɡlɪfs] , [ænd; ənd] ,
and in the hieroglyphic form there are two hieroglyphs , and ,
和 在 这 象形文字 形式 那里 是 二 象形文字 , 和 ,
象形文字形式中有两个象形文字, 并且,

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [ə'su:m] [ðæt] = [i:] [ænd; ənd] = [oʊ] .
so we may assume that = E and = O .
所以 我们 可能 认为 那 = E 和 = 哦 .
因此我们可以假设 = E 和 = O。

[ɪn][sʌm; səm][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r'tu:ʃ] [ʌv; əv][,kli:ə'pætrə][noʊ] . ['sevən][ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ,
In some forms of the cartouche of Cleopatra No . 7 is replaced by ,
在 一些 表格 的 这 饰框 的 克利奥帕特拉 不 . 7 是 替换 经过 ,
在某些版本中, 克利奥帕特拉的第7号椭圆形饰框被替换为:

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ] . [,tu:'tu:][ɪn][ə; eɪ][ænd; ənd][noʊ] . - [ɪn][bi:] . [æz; əz][ti:] ['fɑ:lʊʊz] [pi:]
which is identical with No . 2 in A and No . 10 in B . As T follows P
哪个 是 完全相同的 和 不 . 2 在 一个 和 不 . - 在 B . 作为 T 跟随 P
[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ˈtɒlimi] ,
in the name Ptolemy ,
在 这 姓名 托勒密 ,
这与A中的第2项和B中的第10项相同。因为在托勒密的名字中, T在P之后,

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ti:] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kli:ə'pætrə] ,
and as there is a T in the Greek form of the name of Cleopatra ,
和 作为 那里 是 一个 T 在 这 希腊语 形式 的 这 姓名 的 克利奥帕特拉 ,
而克利奥帕特拉名字的希腊语形式中有一个字母T,

[wi;; wi] [meɪ] [ə'su:m] [ðæt][ænd; ənd][hæv; həv] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] ,
we may assume that and have substantially the same sound ,
我们 可能 认为 那 和 有 实质性 这 相同的 声音 ,
我们可以假设它们的声音基本相同,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [saʊnd] [ɪz][ti:] . [ɪn][ðə; ði] [gri:k] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [kli:ə'pætrə][ðer; ðər][ɑ:r; ər]
and that that sound is T . In the Greek form of the name Cleopatra there are
和 那 那 声音 是 T . 在 这 希腊语 形式 的 这 姓名 克利奥帕特拉 那里 是
[tu:] ['eɪz] ,
two a's ,
二 作为 ,
那个音是T。在克利奥帕特拉这个名字的希腊语形式中, 有两个a。

[ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][noʊ] . [sɪks][ænd; ənd][noʊ] . [naɪn] ,
the positions of which agree with No . 6 and No . 9 ,
这 职位 的 哪个 同意 和 不 : 6 和 不 : 9 ,
其立场与第6号和第9号一致,

[ænd; ənd][wi;; wi] [meɪ] [ə'su:m] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] . ['ʌbstɪtju:tiŋ] [ði:z] ['vælju:z]
and we may assume that has the value of A . Substituting these values
和 我们 可能 认为 那 有 这 价值 的 一个 : 替换 这些 值
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪərəɡlɪfs] [ɪn][bi:][wi;; wi] [meɪ] [raɪt] [ɑɪ'ti:][æz; əz] [ðʌs] :
for the hieroglyphs in B we may write it as thus :
为了 这 象形文字 在 B 我们 可能 写 它 作为 因此 :
我们可以假设其值为 A。将这些值代入 B 中的象形文字, 我们可以将其写成如下形式:

['tɒməs] [jʌŋ] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [saɪnz] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] ,
Thomas Young noticed that the two signs always followed the name of a goddess ,
托马斯 年轻的 注意到 那 这 二 标志 总是 随后 这 姓名 的 一个 女神 ,
托马斯·杨注意到, 这两个符号总是跟在一位女神的名字后面。
[kwi:n] , [ɔ:r] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['z:rlɪ] [dɪsɑ:fɪrəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [tu:] [saɪnz][æz; əz]
queen , or princess , and the other early decipherers regarded the two signs as
女王 , 或者 公主 , 和 这 其他 早期的 破译者 认为 这 二 标志 作为
[ə; eɪ] [mɪr] ['femənɪn] [tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] .
a mere feminine termination .
一个 仅仅 女性 终止 :
女王或公主, 以及其他早期的破译者认为这两个符号仅仅是女性的结尾。

[ðə; ði]['oʊnli] [saɪn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv][noʊ] [fə'netɪk] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪz][noʊ] . [eɪt][ænd; ənd]
The only sign for which we have no phonetic equivalent is No . 8 and
这 仅有的 符号 为了 哪个 我们 有 不 语音 相等的 是 不 : 8 和
[ɑɪ'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [,reprɪzent] [ɑ:r] . [ɪn'sɜ:tiŋ] [ðɪs] ['vælju:] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:r'tu:ʃ]
it is obvious that this must represent R . Inserting this value in the cartouche
它 是 明显的 那 这 必须 代表 拉 : 插入 这 价值 在 这 饰框
[wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kli:ə'pætrə] [dɪ'saɪfəd] .
we have the name of Cleopatra deciphered .
我们 有 这 姓名 的 克利奥帕特拉 已破译 :
唯一没有对应语音符号的是数字 8, 显然它代表字母 R。将此值代入椭圆形框中, 我们就解读出了克利奥帕特拉的名字。

[ə'plaɪŋ] [naʊ] [ðə; ði][ˈvæljuːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːrˈtuːʃ] [ʌv; əv]
Applying now the values which we have learned from the cartouche of
申请 现在 这 值 哪个 我们 有 学习 从 这 饰框 的
[ˌkliːə'pætrə][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːrˈtuːʃ] [ʌv; əv] [ˈtɒlimi] [wiː; wi][meɪ] [raɪt] [ˌaɪˈtiː][æz; əz] [ðʌs] :
Cleopatra to the cartouche of Ptolemy we may write it as thus :
克利奥帕特拉 到 这 饰框 的 托勒密 我们 可能 写 它 作为 因此 :

现在，我们将从克利奥帕特拉的王名圈中学到的价值观应用到托勒密的王名圈中，我们可以这样写：

[wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðæt][ðə; ði] [kɑːrˈtuːʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtɒlimi] ,
We now see that the cartouche must be that of Ptolemy ,
我们 现在 看 那 这 饰框 必须 是 那 的 托勒密 ,
我们现在可以看出，这个椭圆形饰框一定是托勒密的。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsuː] [klɪr] [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈteɪnd] [ɪn][ˌaɪˈtiː] [ˈmeni] [ˈʌðər]
but it is also clear that there must be contained in it many other
但 它 是 还 清除 那 那里 必须 是 包含 在 它 许多 其他
[ˈhaɪərəɡlɪfs] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][fɔːrm]
hieroglyphs which do not form
象形文字 哪个 做 不是 形式
但显然其中也必然包含许多其他不构成整体的象形文字。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
part of his name .
部分 的 他的 姓名 :
他名字的一部分。

[ˌʃæmˈpɑːliən] [faʊnd] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːrˈtuːʃ] [ʌv; əv] [ˈtɒlimi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst]
Champollion found other forms of the cartouche of Ptolemy , and the simplest
商博良 成立 其他 表格 的 这 饰框 的 托勒密 , 和 这 最简单的
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðʌs] : .
of them was written thus :
的 他们 曾是 书面 因此 : .
商博良发现了托勒密王名圈的其他形式，其中最简单的一种是这样写的：

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪnz][wɜːr; wər] [ˈrɔɪəl] [ˈtaɪtəlz] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ]
It was therefore evident that the other signs were royal titles corresponding
它 曾是 所以 明显 那 这 其他 标志 是 皇家 标题 相应的
[tuː; tə] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [tekst][ɑːn][ðə; ði] [rəʊˈzeta] [stoʊn] [ˈmiːnɪŋ] “ [ˈevər] - [ˈlɪvɪŋ] ,
to those found in the Greek text on the Rosetta Stone meaning “ ever - living ,
到 那些 成立 在 这 希腊语 文本 在 这 罗塞塔 石头 意义 “ 曾经 - 活的 ,
因此很明显，其他符号是与罗塞塔石碑上希腊文文本中出现的“永生”字样相对应的皇家头衔。

[brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ptaː; ptaːh] .
beloved of Ptah .
心爱 的 普塔赫 :
普塔所爱。

” [naʊ] [ðə; ði] [ɡriːk] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ˈtɒlimi] , [aɪ] . [iː] . - ,
” Now the Greek form of the name Ptolemy , i . e . Ptolemaios ,
” 现在 这 希腊语 形式 的 这 姓名 托勒密 , 我 . e . - ,
“现在，托勒密这个名字的希腊语形式是 Ptolemaios，

[ˈɛndz][wɪð; wɪθ][es] . [wi:: wi][meɪ] [əˈsu:m] [ˈðɜfɔ:r] [ðæt][ðə; ði][læst][saɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [fɔ:rm]
ends with S . We may assume therefore that the last sign in the simplest form
结束 和 S : 我们 可能 认为 所以 那 这 最后的 符号 在 这 最简单的 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:rˈtu:] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈbʌv] [hæz; həz][ðə; ði] [fəˈnetɪk] [ˈvælju:][ʌv; əv][es] . [ðə; ði][ˈoʊnli]
of the cartouche given above has the phonetic value of S . The only
的 这 饰框 给定 多于 有 这 语音 价值 的 S : 这 仅有的
[ˈhaɪərəɡlɪfs] [naʊ] [ˈdaʊtɪ(ə)l] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] ,
hieroglyphs now doubtful are and ,
象形文字 现在 疑 是 和 ,

以 S 结尾。因此，我们可以假设上面给出的最简形式的椭圆形饰框中的最后一个符号的发音为 S。现在唯一存疑的象形文字是和。

[ænd; ənd][ðɜ; ðər][pəˈzi:(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtɒlimi] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][ðæt][ðɜ; ðər] [fəˈnetɪk]
and their position in the name of Ptolemy suggests that their phonetic
和 他们的 位置 在 这 姓名 的 托勒密 建议 那 他们的 语音
[ˈvælju:z][mʌst; məst][bi:: bi][em][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈvaʊəl] [saʊnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ] [saʊnd]
values must be M and some vowel sound in which the I sound
值 必须 是 M 和 一些 元音 声音 在 哪个 这 我 声音
[prɪˈdɒməneɪts] .
predominates .
占主导地位 :

而它们在托勒密的名字中的位置表明，它们的音值一定是 M 和某种元音，其中 I 音占主导地位。

[ði:z] [ˈvælju:z] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [əˈraɪvd] [æt; ət][baɪ] [ˈɡesiŋ] [ænd; ənd] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] ,
These values , which were arrived at by guessing and deduction ,
这些 值 , 哪个 是 到达的 在 经过 猜测 和 扣除 ,
这些数值是通过猜测和推理得出的，

[wɜ:r; wər] [əˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [dɪsaɪfɪrɜ-z] [tu:: tə] [ˈʌðər] [kɑ:rˈtu:] , [i:] . [dʒi:] . : [wʌn] . [tuːˈtu:] .
were applied by the early decipherers to other cartouches , e : g : 1 : 2 :
是 应用 经过 这 早期的 破译者 到 其他 饰框 , e : 克 : : 1 : 2 :
早期的破译者将其应用于其他椭圆形饰框，例如：1.2。

[naʊ] , [ɪn][noʊ] . [wʌn] , [wi:: wi][kæn; kən][æt; ət][wʌns] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈvælju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [saɪnz] ,
Now , in No . 1 , we can at once write down the values of all the signs ,
现在 , 在 不 : 1 , 我们 能 在 一次 写 向下 这 值 的 全部 这 标志 ,
现在，在第1题中，我们可以立即写出所有符号的值，

[vɪz] . , [pi:] .
viz : , P :
即 : , P :
即，P。

[aɪ] .
I :
我 :
我。

[el] .
L :
L :
L.

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
A.

[ti:] .
T :
T :
T.

[ɑ:r] .
R .
拉 .

R。

[ə; eɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɑ:bviəsli] [ðə; ði] [ɡri:k] [neɪm] - .
A , which is obviously the Greek name Philotera .
一个 , 哪个 是 明显地 这 希腊语 姓名 - .

A, 显然是希腊语名称 Philotera。

[ɪn][noʊ] . [tu:ˈtu:] [wi:; wi] [ˈoʊnli] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪərəɡlɪfs] , [ænd; ɛnd] [wi:; wi] [raɪt] [ðə; ði]
In No . 2 we only know some of the hieroglyphs , and we write the
在 不 . 2 我们 仅有的 知道 一些 的 这 象形文字 , 和 我们 写 这
[kɑ:rˈtu:ʃ] [ðʌs] : .
cartouche thus : .
饰框 因此 : .

在第 2 号中, 我们只知道一些象形文字, 我们这样写出椭圆形饰框:。

[naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [əˈkɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ˌberɪˈnaɪsɪ; ,berɪˈni:s] , [ænd; ɛnd] [ðæt] [aɪˈti:] [ˌreprɪˈzents]
Now we know that occurs in the name Berenice , and that it represents
现在 我们 知道 那 发生 在 这 姓名 贝雷妮丝 , 和 那 它 代表
[en] ,
N ,
N ,

现在我们知道这个字母出现在贝蕾妮丝 (Berenice) 这个名字中, 并且它代表字母N。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ləst] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrænskɹɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡri:k] [ˈtaɪt(ə)] “ - ,
and that is the last word of the transcript of the Greek title “ Kaisaros ,
和 那 是 这 最后的 单词 的 这 文字稿 的 这 希腊语 标题 “ - ,
这就是希腊语标题“Kaisaros”的转录文本的最后一个词。

“ [ænd; ɛnd] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈðɜfɔ:r] [ˌreprɪˈzents] [sʌm; səm] [es] [saʊnd] .
“ and that it therefore represents some S sound .
“ 和 那 它 所以 代表 一些 S 声音 .

因此, 它代表某种 S 音。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rˈtu:ʃ] [ʌv; əv] [ˌkli:əˈpætrə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
Some of the forms of the cartouche of Cleopatra begin with ,
一些 的 这 表格 的 这 饰框 的 克利奥帕特拉 开始 和 ,

克利奥帕特拉椭圆形饰框的一些样式以以下形式开头:

[ænd; ɛnd] [aɪˈti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪts] [fəˈnetɪk] [ˈvælju:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [keɪ] . [ɪnˈsɜ:tiŋ] [ði:z] [ˈvælju:z] [ɪn]
and it is clear that its phonetic value must be K . Inserting these values in
和 它 是 清除 那 它是 语音 价值 必须 是 K . 插入 这些 值 在
[ðə; ði] [əˈbʌv] [kɑ:rˈtu:ʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] :
the above cartouche we have :
这 多于 饰框 我们 有 :

显然, 它的音值必定是 K。将这些值代入上述方框, 我们得到:

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈklɪrli] [ment] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [neɪm] “ [ˌæɪɪɡˈzɑ:ndrɑ:s] , “ [ɔ:r] [ˌæɪɪɡˈzændər] .
which is clearly meant to represent the name “ Alexandros , “ or Alexander .
哪个 是 清楚地 意思是 到 代表 这 姓名 “ 亚历山德罗斯 , “ 或者 亚历山大 .

这显然是指“亚历山德罗斯”或亚历山大的名字。

[ðə; ði] [pəˈzɪtʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪn] [ˈfoʊz] [ðæt] [aɪˈti:] [ˌreprɪˈzentɪd] [sʌm; səm] [saʊnd] [ʌv; əv] [i:] [ɔ:r] [ə; eɪ] .
The position of the sign shows that it represented some sound of E or A .
这 位置 的 这 符号 演出 那 它 代表 一些 声音 的 E 或者 一个 .
符号的位置表明它代表 E 或 A 的发音。

[rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈsuːmd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtaɪtəlz] “
Returning to the signs which we have assumed to represent the royal titles”
返回 到 这 标志 哪个 我们 有 假定 到 代表 这 皇家 标题 “
[ˈevər] - [ˈlɪvɪŋ] ,
ever - living ,
曾经 - 活的 ,

回到我们之前认为代表“永生”等皇室头衔的符号，

[bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] , “ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ðɪs] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [biː; bi] [kəˈrekt]
beloved of Ptah , “ we have to decide whether this assumption be correct
心爱 的 普塔赫 , “ 我们 有 到 决定 无论 这 假设 是 正确的
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

普塔赫所爱的人，我们必须决定这个假设是否正确。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][trəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈkɑːptɪk] [vəˈkæbjʊləɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]
It was known by tradition and from Coptic Vocabularies that the old
它 曾是 已知 经过 传统 和 从 科普特 词汇 那 这 老的
[iˈdʒɪpʃn] [wɜːrd][fɔːr; fər] “ [laɪf] “ [ɔːr] “ [ˈlɪvɪŋ] ,
Egyptian word for “ life ” or “ living ,
埃及人 单词 为了 “ 生活 ” 或者 “ 活的 ” ,

根据传统和科普特语词汇，人们知道古埃及语中表示“生命”或“活着”的词是

“ [wʌz; wəz] “ - , “ [ɔːr] “ - ,
“ **was** “ **ānkh** , “ **or** “ **ōnkh** ,
“ 曾是 “ - , “ 或者 “ - ,
“ 是“ānkh”或“ōnkh”，

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l] [wɪtʃ] [əˈkɜːrɪz] [ˈsevrəl] [taɪmz][ɪn]
“ **and that it was represented by the symbol which occurs several times in**
“ 和 那 它 曾是 代表 经过 这 象征 哪个 发生 一些 时代 在
[ðə; ði] [ɪnskˈrɪpʃnz] .
the inscriptions .
这 铭文 .

并且它由铭文中多次出现的符号来表示。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [gest] [ðæt] [ðə; ði][nekst][saɪnz] [ment] “ [ˈevər] .
It was therefore guessed that the next signs meant “ ever .
它 曾是 所以 猜对了 那 这 下一个 标志 意思是 “ 曾经 ” .
因此，人们猜测接下来的符号表示“永远”。

“ [ðə; ði][ˈkɑːptɪk] [vəˈkæbjʊləɪz] [stetɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [iˈdʒɪpʃn] [wɜːrdz][fɔːr; fər] “ [ˈevər] ,
“ **The Coptic Vocabularies state that one of the old Egyptian words for “ ever** ,
“ 这 科普特 词汇 状态 那 一 的 这 老的 埃及人 字 为了 “ 曾经 ” ,
《科普特语词汇表》指出，古埃及语中表示“永远”的词之一是

[eɪdʒ] , [ɪˈtʃːrənəti] , “ [wʌz; wəz][dʒet] ,
age , eternity , “ was Djet ,
年龄 , 永恒 , “ 曾是 杰特 ,
“年龄，永恒,”是杰特说的。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ɔːˈredi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈnetɪk] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [saɪn][ɪn][ðə; ði]
and as we already know that the phonetic value of the second sign in the
和 作为 我们 已经 知道 那 这 语音 价值 的 这 第二 符号 在 这
[wɜːrd][ɪz][tiː] ,
word is T ,
单词 是 T ,
我们已经知道，这个词中第二个符号的发音是T，

[wiː; wi] [meɪ] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ɪz] [ˈdiː dʒeɪ] , [ɔːr] [tʃeɪ] .

we may assume that the value of is Dj , or Tj ;
我们 可能 认为 那 这 价值 的 是 Dj , 或者 Tj .

我们可以假设其值为 Dj 或 Tj。

[ðə; ði] [θɜːrd] [saɪn] [ɪz] [ə; eɪ] “ [dɪˈtɜːrmə.netɪv] , ” [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prəˈnaʊnst] .

The third sign is a “ determinative , ” and was not pronounced ;
这 第三 符号 是 一个 “ 决定性的 , ” 和 曾是 不是 发音 .

第三个符号是“限定符”，没有发音。

[ðʌs] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈtaɪt(ə)l] [miːnz] “ [ˈlɪvɪŋ] [ˈevər] , ” [ɔːr] “ [ˈevər] - [ˈlɪvɪŋ] .

Thus the first title means “ living ever , ” or “ ever - living .
因此 这 第一的 标题 方法 “ 活的 曾经 , ” 或者 “ 曾经 - 活的 .

因此，第一个标题的意思是“永远活着”或“永生”。

” [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [saɪnz] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [ɑːr; ər] [piː] [ænd; ənd] [tiː] ,

” Of the remaining signs we know that the two first are P and T ,
” 的 这 其余的 标志 我们 知道 那 这 二 第一的 是 P 和 T ,

“在剩下的符号中，我们知道前两个是P和T，

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ptɑː; ptɑːh] ;

i . e . the first two letters of the name of Ptah ;
我 . e . 这 第一的 二 信件 的 这 姓名 的 普塔赫 ;

即 Ptah 名字的前两个字母；

[ðə; ði] [θɜːrd] [saɪn] [mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [eɪtʃ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .

the third sign must then have the value of H or something like it .
这 第三 符号 必须 然后 有 这 价值 的 H 或者 某物 喜欢 它 .

那么第三个符号的值必须为 H 或类似值。

[ɪf] [ðə; ði] [saɪnz] [fɔːrm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ptɑː; ptɑːh] , [ðen] [ðə; ði] [saɪn] [wɪtʃ] [ˈfɑːlouz] [ðem; ðəm]

If the signs form the name of Ptah , then the sign which follows them
如果 这 标志 形式 这 姓名 的 普塔赫 , 然后 这 符号 哪个 跟随 他们

[mʌst; məst] [miːn] “ [ˈlʌvɪŋ] ,

must mean “ loving ,
必须 意思是 “ 爱 ,

如果这些符号组成了普塔赫的名字，那么紧随其后的符号必定意味着“爱”，

” [ɔːr] “ [lʌvd] .

” or “ loved .
” 或者 “ 喜爱 .

”或“被爱。

” [hɪr] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈkɑːptɪk]

” Here again the Coptic
” 这里 再次 这 科普特

“这里再次出现了科普特语

[helpt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [dɪsaɪfɪrəːz] [ɪn] [əˈsaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈnetɪk] [ˈvæljuː] [tuː; tə] ,

helped the early decipherers in assigning a phonetic value to ,
帮助 这 早期的 破译者 在 分配 一个 语音 价值 到 ,

帮助早期破译者为音标赋予语音值，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːptɪk] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [lʌv] [ɪz] “ [mɪr] , ” - ,

for the Coptic word for to love is “ mere , ” μερε ,
为了 这 科普特 单词 为了 到 爱 是 “ 仅仅 , ” - ,

科普特语中表示“爱”的词是“mere”，μερε，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪn] [wʌz; wəz] “ [ˈmɛr, ˈmɜː] .

and they assumed that the value of the sign was “ mer .
和 他们 假定 那 这 价值 的 这 符号 曾是 “ 梅尔 .

他们认为这个符号的值为“mer”。

” [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:r'tu:ʃ] [ʌv; əv] ['tɒlimi] [ɑ:n][ðə; ði][rəu'zetə] [stoʊn] ['æftər][ðə; ði] [neɪm] [pta:; pta:h] ,
“ **Now in the cartouche of Ptolemy on the Rosetta Stone after the name Ptah** ,
” 现在 在 这 饰框 的 托勒密 在 这 罗塞塔 石头 后 这 姓名 普塔赫 ,
“现在在罗塞塔石碑上托勒密王名圈中，在普塔赫（Ptah）的名字之后，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][saɪnz] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] , ['klɪrli] , [ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv] .
we have the signs , and these are , clearly , a variant of .
我们 有 这 标志 , 和 这些 是 , 清楚地 , 一个 变体 的 .
我们有迹象表明，这些显然是某种变体。

[wi:; wi] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ðæt] = [aɪ] ,
We already know that = I ,
我们 已经 知道 那 = 我 ,
我们已经知道 = 我 ,
[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [r'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['væljʊ:] [ʌv; əv] “
and therefore must be the equivalent of and have the value of “
和 所以 必须 是 这 相等的 的 和 有 这 价值 的 “
['mɛr, 'mɜ:] .
mer :
梅尔 :
因此必须等同于“mer”，并且具有“mer”的值。

” [baɪ][ðə; ði] [kəm'pæɪsɪn] [ʌv; əv]['tɛksts] [kən'teɪnɪŋ] ['veriənt] [fɔ:rmz] ,
“ **By the comparison of texts containing variant forms** ,
” 经过 这 比较 的 文本 包含 变体 表格 ,
“通过比较包含不同形式的文本，
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['skɪlfɪ] [ju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑ:ptɪk] ,
and by the skilful use of his knowledge of Coptic ,
和 经过 这 熟练 使用 的 他的 知识 的 科普特 ,
凭借他对科普特语的熟练运用，

[ʃæm'pɑ:liən] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɔ:mjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [di'saɪfəmənt] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn]
Champollion succeeded in formulating the system of decipherment of Egyptian
商博良 成功了 在 制定 这 系统 的 破译 的 埃及人
['haɪərəglɪfs] [ðæt] [ɪz] ,
hieroglyphs that is ,
象形文字 那 是 ,
商博良成功地建立了埃及象形文字的破译系统，即

[səb'stænʃəli] , [ðæt] [ɪn][ju:z][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
substantially , that in use at the present day .
实质性 , 那 在 使用 在 这 展示 天 .
基本上就是目前使用的那种。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [rəu'zetə] [stoʊn] .
THE CONTENTS OF THE INSCRIPTION ON THE ROSETTA STONE .
这 内容 的 这 题词 在 这 罗塞塔 石头 .
罗塞塔石碑铭文的内容。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [rəu'zetə] [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:] [pæst] [baɪ][ðə; ði]
The inscription on the Rosetta Stone is a copy of the Decree passed by the
这 题词 在 这 罗塞塔 石头 是 一个 复制 的 这 法令 通过了 经过 这
['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [pri:sts] [ə'sembld] [æt; ət] ['memfɪs] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][fɜ:rst]
General Council of Egyptian priests assembled at Memphis to celebrate the first
一般的 理事会 的 埃及人 神父 组装 在 孟菲斯 到 庆祝 这 第一的
[kə,memə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['tɒlimi] [vi:] ,
commemoration of the coronation of Ptolemy V ,
纪念 的 这 加冕礼 的 托勒密 V ,
罗塞塔石碑上的铭文是埃及祭司大会在孟菲斯召开，庆祝托勒密五世加冕典礼首次纪念日时通过的法令的副本。

[ɪˈpɪfəˌniːz] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ˈiːdʒɪpt] .
Epiphanes , king of all Egypt .
显现 , 国王 的 全部 埃及 .

伊庇法尼斯，埃及全境之王。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
The young king had been crowned in the eighth year of his reign ,
这 年轻的 国王 有 到过 加冕 在 这 第八 年 的 他的 在位 ,
这位年轻的国王在他统治的第八年加冕。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [kəˌmeməˈreɪʃn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [jɪr] ,
therefore the first commemoration took place in the ninth year ,
所以 这 第一的 纪念 采取 地方 在 这 第九 年 ,
因此，第一次纪念活动是在第九年举行的。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [biː] . [siː] . - .
in the spring of the year B . C . 196 .
在 这 春天 的 这 年 B . C . - .
公元前196年春季。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][dɪˈmɑːtɪk] [ˈsekʃ(ə)n] ,
The original form of the Decree is given by the Demotic section ,
这 原来的 形式 的 这 法令 是 给定 经过 这 世俗体 部分 ,
该法令的原始形式由世俗体部分给出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪk] [ænd; ənd] [ɡriːk] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
and the Hieroglyphic and Greek versions were made from it .
和 这 象形文字 和 希腊语 版本 是 制成 从 它 .
象形文字和希腊文字版本都是由此而来。

[ðə; ði][ɪnˈskɪɪp(ə)n][ɪz][ˈdeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [mʌnθ] - ([ˈeɪprəl]) ,
The inscription is dated on the fourth day of the Greek month Xandikos (April) ,
这 题词 是 日期 在 这 第四 天 的 这 希腊语 月 - (四月) ,
碑文的日期为希腊历 Xandikos 月（四月）的第四天。

[kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [mʌnθ] - , [ɔːr] ,
corresponding to the eighteenth day of the Egyptian month Meshir , or Mekhir ,
相应的 到 这 第十八 天 的 这 埃及人 月 - , 或者 梅基尔 ,
对应于埃及历 Meshir 或 Mekhir 月的第十八天，

[ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈtɒlimi] [viː] , [ɪˈpɪfəˌniːz] , [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ]
of the ninth year of the reign of Ptolemy V , Epiphanes , the year in which Aetus ,
的 这 第九 年 的 这 在位 的 托勒密 V , 显现 , 这 年 在 哪个
- ,
- ,

托勒密五世统治的第九年，即埃庇法涅斯年，也是埃图斯登基之年。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [tʃiːf] [priːst] [ænd; ənd] [ˈpɪrə] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - ,
the son of Aetus , was chief priest and Pyrrha , the daughter of Philinus ,
这 儿子 的 - , 曾是 首席 牧师 和 皮拉 , 这 女儿 的 - ,
埃图斯的儿子，是首席祭司；皮拉，菲利努斯的女儿，

[ænd; ənd][ɑːˈreɪə] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][daɪˈɑːdʒəniːz] , [ænd; ənd][aɪˈriːn] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
and Areia , the daughter of Diogenes , and Irene , the daughter of
和 区域 , 这 女儿 的 第欧根尼 , 和 艾琳 , 这 女儿 的
[ˈtɒlimi] , [wɜːr; wər] [tʃiːf] [ˈpriːstɪsɪz] .
Ptolemy , were chief priestesses .
托勒密 , 是 首席 女祭司 .

狄奥根尼的女儿阿瑞亚和托勒密的女儿伊琳娜是首席女祭司。

[ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [laɪnz][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][Λv; əv][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][Λv; əv] [ˈtɒlimi] [viː] ,
The opening lines are filled with a list of the titles of Ptolemy V ,
这 开幕 线条 是 已填 和 一个 列表 的 这 标题 的 托勒密 V ;
开篇列举了托勒密五世的头衔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [Λv; əv][ˈepəˌθets] [wɪθ] [prəˈkleɪm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpaɪəti] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɡɒdz] ,
and a series of epithets which proclaim the king's piety towards the gods ,
和 一个 系列 的 绰号 哪个 宣布 这 国王的 虔诚 向 这 神 ,
以及一系列颂扬国王对神灵虔诚的称号。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [Λv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
and his love for the Egyptians and his country .
和 他的 爱 为了 这 埃及人 和 他的 国家 .
以及他对埃及人民和祖国的热爱。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][ˈsek(ə)n][Λv; əv][ðə; ði][ɪnˈskɪp(ə)n][ðə; ði] [priːsts] [ɪˈnuːməreɪt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [wɪθ]
In the second section of the inscription the priests enumerate the benefits which
在 这 第二 部分 的 这 题词 这 神父 枚举 这 好处 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][ɪˈdʒɪpt] ,
he had conferred upon Egypt ,
他 有 授予 之上 埃及 ,
铭文第二部分中，祭司们列举了他给埃及带来的恩惠。

[ænd; ənd] [wɪθ] [meɪ][biː; bi] [ðʌs] [ˈsʌməraɪzd] : [wʌŋ] .
and which may be thus summarized : 1 :
和 哪个 可能 是 因此 总结 : 1 :
可以概括如下：1.

[ɡɪfts] [Λv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempəlz] . [tuːˈtuː] .
Gifts of money and corn to the temples . 2 :
礼物 的 钱 和 玉米 到 这 寺庙 : 2 :
1. 向寺庙捐赠金钱和粮食。

[ɡɪfts] [Λv; əv] [ɪnˈdaʊmənts] [tuː; tə] [ˈtempəlz] . [θriː] .
Gifts of endowments to temples . 3 :
礼物 的 捐赠基金 到 寺庙 : 3 :
向寺庙捐赠的捐赠。3.

[rɪˈmɪʃ(ə)n] [Λv; əv][wʌŋ][hæf][Λv; əv][ˈtæksɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] . [fɔːr] .
Remission of one half of taxes due to the Government . 4 :
缓解 的 一 一半 的 税收 到期的 到 这 政府 : 4 :
4. 减免应缴政府税款的一半。

[ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][Λv; əv][wʌŋ][hæf][Λv; əv][ðə; ði][ˈtæksɪz] . [faɪv] .
Abolition of one half of the taxes . 5 :
废除 的 一 一半 的 这 税收 : 5 :
5. 取消一半的税收。

[fərˈɡɪvnəs] [Λv; əv] [ˈdets] [oʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] . [sɪks] .
Forgiveness of debts owed by the people to the Government . 6 :
饶恕 的 债务 欠款 经过 这 人们 到 这 政府 : 6 :
6. 免除人民欠政府的债务。

[rɪˈliːs] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . [ˈsevn̩] .
Release of the prisoners who had been languishing in gaol for years . 7 :
发布 的 这 囚犯 WHO 有 到过 萎靡不振 在 监狱 为了 年 : 7 :
释放那些在监狱里被关押多年的囚犯。7.

[ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][Λv; əv][ðə; ði] [pres] - [ɡæŋ] [fɔːr; fər] [ˈseɪləz] . [eɪt] .
Abolition of the press - gang for sailors . 8 :
废除 的 这 按 - 帮派 为了 水手们 : 8 :
废除强征水手制度。8.

[rɪˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv] [fiːz] [ˈpeɪəb(ə)l][baɪ] [ˈkændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] . [naɪn] .
Reduction of fees payable by candidates for the priesthood . 9 .
减少 的 费用 应付账款 经过 候选人 为了 这 圣职 . 9 .
9. 减少神职候选人应缴纳的费用。

[rɪˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][djuːz][ˈpeɪəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] . - .
Reduction of the dues payable by the temples to the Government . 10 .
减少 的 这 会费 应付账款 经过 这 寺庙 到 这 政府 . - .
减少寺庙应向政府缴纳的会费。10.

[ˌrestəˈreɪ]n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] . - .
Restoration of the services in the temples . 11 .
恢复 的 这 服务 在 这 寺庙 . - .
恢复寺庙内的各项服务。11.

[fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][ˈreblz; rɪˈbel] , [huː] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd]
Forgiveness of rebels , who were permitted to return to Egypt and
饶恕 的 叛军 , WHO 是 允许 到 返回 到 埃及 和
[lɪv; laɪv][ðer; ðər] . - .
live there . 12 .
居住 那里 . - .
赦免叛乱分子，允许他们返回埃及居住。12.

[dɪˈspætʃ] [ʌv; əv] [truːps] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] . - .
Despatch of troops by sea and land against the enemies of Egypt . 13 .
调度 的 军队 经过 海 和 土地 反对 这 敌人 的 埃及 . - .
派遣军队通过海陆两路进攻埃及的敌人。13.

[ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ([laɪkɑːpələs]) . - .
The siege and conquest of the town of Shekan (Lycopolis) . 14 .
这 围城 和 征服 的 这 镇 的 - (吕科波利斯) . - .
围攻并攻占舍坎城（吕科波利斯）。14.

[fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdets] [oʊd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . - .
Forgiveness of the debts owed by the priests to him . 15 .
饶恕 的 这 债务 欠款 经过 这 神父 到 他 . - .
赦免祭司们欠他的债务。15.

[rɪˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks][ɑːn] [ˈbɪsəs] . - .
Reduction of the tax on byssus . 16 .
减少 的 这 税 在 足丝 . - .
降低稗草税。16.

[rɪˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks][ɑːn][kɔːrn][ləndz] . - .
Reduction of the tax on corn lands . 17 .
减少 的 这 税 在 玉米 土地 . - .
降低玉米地税。17.

[ˌrestəˈreɪ]n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪs][ænd; ənd] [ˈniːvɪs] [ˈbʊlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
Restoration of the temples of the Apis and Mnevis Bulls , and of the
恢复 的 这 寺庙 的 这 蜜蜂 和 姆内维斯 公牛队 , 和 的 这
[ˈʌðər] [ˈseɪkrɪd] [ˈænɪmlz] . - .
other sacred animals . 18 .
其他 神圣 动物 . - .
修复阿庇斯神庙、姆涅维斯神庙以及其他神圣动物的神庙。18.

[ˌriːˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈruːɪnd] [ˈraɪnz] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm]
Rebuilding of ruined shrines and sacred buildings , and providing them
重建 的 毁坏 神社 和 神圣 建筑物 , 和 提供 他们
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈdaʊmənts] .
with endowments .
和 捐赠基金 .
重建被毁的神社和圣地，并向其捐赠。

[æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrætɪtu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:sthəd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z]
As a mark of the gratitude of the priesthood to the king for all these
作为 一个 标记 的 这 感激 的 这 圣职 到 这 国王 为了 全部 这些
[ˈgreɪfəs] [æktz][ʌv; əv] [ˈtɒlimi] [vi:] ,
gracious acts of Ptolemy V ,
亲切 行为 的 托勒密 V ,

为了表达祭司们对托勒密五世所有这些仁慈行为的感激之情，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][tu:; tə] “
it was decided by the General Council of the priests of Egypt to”
它 曾是 决定 经过 这 一般的 理事会 的 这 神父 的 埃及 到 “
[ɪnˈkri:s] [ðə; ði][serɪˈmoʊniəl] [əbˈzɜ:vənsɪz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [wɪt] [ɑ:r; ər] [peɪd] [tu:; tə] [ˈtɒlimi] ,
increase the ceremonial observances of honour which are paid to Ptolemy ,
增加 这 仪式 观察 的 荣誉 哪个 是 有薪酬的 到 托勒密 ,
埃及祭司总议会决定“增加对托勒密的礼仪性纪念活动”。

[ðə; ði][ˈevər] - [ˈlɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈtempəlz] .
the ever - living , in the temples .
这 曾经 - 活的 , 在 这 寺庙 .

永生者，在神庙中。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] [aɪˈti:][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] : [wʌn] .
” **With this object in view it was decided : 1** .
” 和 这 目的 在 看法 它 曾是 决定 : 1 .

“为此目的，决定如下： 1.

[tu:; tə] [meɪk] [ˈstætʃu:z][ʌv; əv] [ˈtɒlimi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] “ [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] ,
To make statues of Ptolemy in his character of “ **Saviour of Egypt** ,
到 制作 雕像 的 托勒密 在 他的 特点 的 “ 救主 的 埃及 ,
为了将托勒密塑造成“埃及救星”的形象，

” [ænd; ənd][tu:; tə][set] [ʌp][wʌn][ɪn] [ˈevri] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l]
” **and to set up one in every temple of Egypt for the priests and people**
” 和 到 放 向上 一 在 每一个 寺庙 的 埃及 为了 这 神父 和 人们
[tu:; tə] [ˈwɜ:ʃɪp] . [tu:ˈtu:] .
to worship : 2 :
到 崇拜 : 2 :

1. 并在埃及的每个神庙中设立一个，供祭司和百姓敬拜。

[tu:; tə] [meɪk] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ˈtɒlimi] [[ɪn][ɡoʊld]] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [ðəm; ðəm][ɪn][ɡoʊld] [ˈraɪnz]
To make figures of Ptolemy [in gold] , and to place them in gold shrines
到 制作 数据 的 托勒密 [在 金子] , 和 到 地方 他们 在 金子 神社
,
,
,

用黄金制作托勒密的雕像，并将它们放置在黄金神龛中。

[wɪt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][set] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] ,
which are to be set side by side with the shrines of the gods ,
哪个 是 到 是 放 边 经过 边 和 这 神社 的 这 神 ,
它们将与诸神的神龛并排而立。

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [əˈbaʊt][ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . [θri:] .
and carried about in procession with them : 3 :
和 携带 关于 在 游行 和 他们 : 3 :

并与他们一起列队游行。 3.

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ˈtɒlimi] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ten] [ˈdʌb(ə)] - [kraʊnz] [ʌv; əv][ɡoʊld]
To distinguish the shrine of Ptolemy by means of ten double - crowns of gold
到 区分 这 神社 的 托勒密 经过 方法 的 十 双倍的 - 皇冠 的 金子
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] . [fɔːr] .
which are to be placed upon it : 4 :
哪个 是 到 是 放置 之上 它 : 4 :

为了彰显托勒密神殿的尊贵，要在神殿上放置十顶双冠金冠。4.

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌænəˈvɜːsɜːiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [kɔːrəˈneiʃn] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtɒlimi] ,
To make the anniversaries of the birthday and coronation days of Ptolemy ,
到 制作 这 周年纪念日 的 这 生日 和 加冕礼 天 的 托勒密 ,
[vɪz] . ,
viz : ,
即 : ,
为了纪念托勒密的诞辰和加冕日，即

[ðə; ði][ˌeksˌviːˈaɪˈaɪθ][ænd; ənd][ðə; ði] - [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [meɪˈsɔːr] , [ˈfestɪvɫ; ˈfestəvəl] [deɪz]
the XVIIth and the XXXth days of the month Mesore , festival days
这 十七 和 这 - 天 的 这 月 梅索尔 , 节日 天
[fɔːr; fər][ˈevər] . [faɪv] .
for ever : 5 :
为了 曾经 : 5 :

梅索尔月的第十七日和第三十日，是永恒的节日。5.

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][θəʊθ; təʊt] [deɪz] [ʌv; əv][ˈfestɪvɫ; ˈfestəvəl]
To make the first five days of the month of Thoth days of festival
到 制作 这 第一的 五 天 的 这 月 的 托特 天 的 节日
[fɔːr; fər][ˈevər] ;
for ever ;
为了 曾经 ;
将托特月的前五天永远定为节日；

[ˈɔfɜːɪŋz, ˈɔfrɪŋz][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempəlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [[æɫ; ʃəl] [wer]
offerings shall be made in the temples , and all the people shall wear
供品 将 是 制成 在 这 寺庙 , 和 全部 这 人们 将 穿
[ˈɡɑːləndz] . [sɪks] .
garlands : 6 :
花环 : 6 :

要在庙宇中献祭，所有百姓都要佩戴花环。6.

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [nuː] [ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaɪtəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [vɪz] . ,
To add a new title to the titles of the priests , viz . ,
到 添加 一个 新的 标题 到 这 标题 的 这 神父 , 即 : ,
在祭司的头衔中增加一个新的头衔，即：

“ [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ɡɑːd] [ˈtɒlimi] [ɪˈpɪfəˌniːz] , [huː] [əˈpɪrəθ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
“ **Priests of the beneficent god Ptolemy Epiphanes , who appeareth on earth ,**
” 神父 的 这 仁慈的 上帝 托勒密 显现 , WHO 出现 在 地球 ,
“仁慈的神托勒密-伊庇法涅斯的祭司们，他显现于世间，

” [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [priːst] [ʌv; əv] [ˈtɒlimi] ,
“ **which is to be cut upon the ring of every priest of Ptolemy ,**
” 哪个 是 到 是 切 之上 这 戒指 的 每一个 牧师 的 托勒密 ,
“这将刻在每一位托勒密祭司的戒指上。”

[ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈpriːstli] [ˈdɑːkjumənt] . [ˈsevən] .
and inserted in every priestly document : 7 :
和 插入 在 每一个 祭司 文档 : 7 :
并被写入每一份祭司文件中。7.

[ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [meɪ] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈraɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [ˈtɔlimi] [ˌɪnˈsaɪd][ðem; ðəm]
That the soldiers may borrow the shrines with figures of Ptolemy inside them
那 这 士兵 可能 借 这 神社 和 数据 的 托勒密 里面 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] ,
from the temples ,
从 这 寺庙 ,
以便士兵们可以从神庙借用里面供奉着托勒密雕像的神龛。

[ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][ɪn]
and may take them to their quarters , and carry them about in
和 可能 拿 他们 到 他们的 四分之一 , 和 携带 他们 关于 在
[prəˈseɪ(ə)n] . [eɪt] .
procession : 8 :
游行 : 8 :
并可将它们带回各自的住处，或抬着它们列队游行。8.

[ðæt] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈkriː] [jæl; ʃəl][biː; bi][kʌt][əˈpɑːn][slæbz][ʌv; əv][bəˈsɔːlt][ɪn][ðə; ði] “ [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv]
That copies of this Decree shall be cut upon slabs of basalt in the “ writing of
那 副本 的 这 法令 将 是 切 之上 板 的 玄武岩 在 这 “ 写作 的
[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,
the speech of the god ,
这 演讲 的 这 上帝 ,
本法令的副本应以“神之言语”刻在玄武岩石板上。

“ [aɪ] . [iː] . [ˈhaɪərəɡlɪfs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [aɪ] . [iː] . [dɪˈmɑːtɪk] ,
“ **i . e . hieroglyphs , and in the writing of the books , i . e . demotic** ,
“ 我 : e : 象形文字 , 和 在 这 写作 的 这 图书 , 我 : e : 世俗体 ,
即象形文字，以及书籍的书写形式，即世俗体文字。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [aɪ] . [iː] . [ɡriːk] .
and in the writing of the Ueienin , i . e . Greek .
和 在 这 写作 的 这 - , 我 : e : 希腊语 :
以及用希腊语书写。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][bəˈsɔːlt][slæb][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈkriː] [ɪz][kʌt][jæl; ʃəl][biː; bi][set][ʌp][ɪn]
“ **And a basalt slab on which a copy of this Decree is cut shall be set up in**
“ 和 一个 玄武岩 板 在 哪个 一个 复制 的 这 法令 是 切 将 是 放 向上 在
[ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
the temples of the first ,
这 寺庙 的 这 第一的 ,
“刻有此法令副本的玄武岩石板，要立在第一座圣殿中，

[ˈsekənd][ænd; ənd][θɜːrd][ˈɔːrdərz] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈtɔlimi] , [ðə; ði][ˈevər] -
second and third orders , side by side with the statue of Ptolemy , the ever -
第二 和 第三 订单 , 边 经过 边 和 这 雕像 的 托勒密 , 这 曾经 -
[ˈlɪvɪŋ] [gɑːd] .
living god .
活的 上帝 :
第二层和第三层，与永生之神托勒密的雕像并排而立。

“ [iː] . [ə; eɪ] . [ˈwɔlɪs] [bʌdʒ] .
“ **E . A . WALLIS BUDGE** .
“ E : 一个 : 沃利斯 预算 :
“EA 沃利斯预算。

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpɪn] [ænd; ənd] [əˈsɪriən] [ænˈtɪkwətiːz] ,
Department of Egyptian and Assyrian Antiquities ,
部门 的 埃及人 和 亚述人 古董 ,
埃及和亚述文物部

[dʒʊˈlaɪ] 12th , - .
July 12th , 1913 .
七月 12th , - .

1913年7月12日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

